



# GACETA OFICIAL

## DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

"SESQUICENTENARIO DE LA EPOPEYA NACIONAL: 1864-1870"

Dirección Superior: Gabinete Civil de la Presidencia - Palacio de Gobierno - Dirección y Administración: Dirección de Publicaciones Oficiales - Avda. Stella Maris c/ Hernandarias - Teléf.: 498 311 - ASUNCIÓN - PARAGUAY  
www.gacetaoficial.gov.py

NÚMERO 243

Asunción, 20 de diciembre de 2017

EDICIÓN DE 60 PÁGINAS

### S U M A R I O

#### SECCIÓN REGISTRO OFICIAL

##### PODER LEGISLATIVO

Pág.

**LEY N° 5.994.-** QUE APRUEBA LA CONVENCIÓN SOBRE LA CIBERDELINCUENCIA, Y EL PROTOCOLO ADICIONAL AL CONVENIO SOBRE CIBERDELINCUENCIA RELATIVO A LA PENALIZACIÓN DE ACTOS DE ÍNDOLE RACISTA Y XENÓFOBA COMETIDOS POR MEDIO DE SISTEMAS INFORMÁTICOS.

3

**LEY N° 6.002.-** QUE MODIFICA EL ARTÍCULO 135 DE LA LEY N° 1160/97 «CÓDIGO PENAL», MODIFICADO POR EL ARTÍCULO 1° DE LA LEY N° 3440/08 «QUE MODIFICA VARIAS DISPOSICIONES DE LA LEY N° 1160/97 'CÓDIGO PENAL'».

34

**LEY N° 6.004.-** QUE APRUEBA EL ACUERDO MARCO EN MATERIA DE COMERCIO E INVERSIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

36

**LEY N° 6.005.-** QUE APRUEBA EL ACUERDO SOBRE TRANSPORTE AÉREO COMERCIAL ENTRE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY.

41

**LEY N° 5.999.-** QUE CONCEDE PENSIÓN GRACIABLE AL SEÑOR ANACLETO BENÍTEZ DOMÍNGUEZ.

52

**LEY N° 6.000.-** QUE CONCEDE PENSIÓN GRACIABLE A LAS SEÑORAS DINA ENCARNACIÓN DOMÍNGUEZ FELTES Y ROSA MARINA DOMÍNGUEZ FELTES.

53

**LEY N° 6.001.-** QUE AUMENTA PENSIÓN GRACIABLE AL SEÑOR SERGIO AZCONA VÁZQUEZ.

54

## SECCIÓN AVISOS Y ANUNCIOS

### ● Constitución

- EG Ingeniería & Servicios S.R.L.
- Cifal Paraguay S.A.

### ● Aumento de Capital

- San Jo S.R.L.

### ● Concurso Público de Oposición

- Facultad de Ciencias y Tecnología de la Universidad Nacional de Canindeyú

### ● Transcripción de Acta

- APFG S.A.

### ● Asamblea General Ordinaria

- Agro Ganadera Bertolo S.A.
- Paraguay Insumos.Com S.A.
- Energy Manangement International S.A. (EMI S.A.)
- Bio Export S.A.
- Corazón de Jesús S.A.
- Servicio Integral Medico S.A. (S.I.M.E. S.A.)
- Cristina Vall S.A.
- Ferraro S.A.
- Grupo Perrier y Asociados S.A. (Ejercicio 2013)
- Grupo Perrier y Asociados S.A. (Ejercicio 2014)
- Grupo Perrier y Asociados S.A. (Ejercicio 2015)
- Grupo Perrier y Asociados S.A. (Ejercicio 2016)
- Capital Gold S.A.
- Estelar S.A.
- Rizobacter del Paraguay S.A.

### ● Asamblea General Extraordinaria

- Aries Corp. S.A. (18-XII-2017)
- Aries Corp. S.A. (26-XII-2017)
- Agroganadera Bertolo S.A.
- Fractal S.A.
- Corazón de Jesús S.A.
- Servicio Integral Medico S.A. (S.I.M.E. S.A.)
- APFG S.A.
- Agro Mertin S.A.
- Capital Gold S.A.
- Estelar S.A.
- Orons & Roxas S.A.
- Rizobacter del Paraguay S.A.

### ● Memoria y Balance

- Transporte Costela S.A.

## PODER LEGISLATIVO

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

## PODER LEGISLATIVO

## LEY N° 5994

**QUE APRUEBA LA CONVENCIÓN SOBRE LA CIBERDELINCUENCIA, Y EL PROTOCOLO ADICIONAL AL CONVENIO SOBRE CIBERDELINCUENCIA RELATIVO A LA PENALIZACIÓN DE ACTOS DE ÍNDOLE RACISTA Y XENÓFOBA COMETIDOS POR MEDIO DE SISTEMAS INFORMÁTICOS**

**EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE**

**L E Y**

**Artículo 1°.-** Apruébase la **"Convención sobre la Ciberdelincuencia"** adoptado por el Consejo de Europa en la 109ª Reunión del Comité de Ministros del Consejo de Europa, el 23 de noviembre de 2001, y el **"Protocolo Adicional al Convenio sobre Ciberdelincuencia Relativo a la Penalización de Actos de índole Racista y Xenófoba cometidos por medio de Sistemas Informáticos"**, adoptada en la ciudad de Estrasburgo, el 28 de enero de 2003 y cuyo texto es como sigue:

**"CONVENIO SOBRE DELITOS INFORMÁTICOS,****Y PROTOCOLO DE DICHO CONVENIO**

BUDAPEST, 23 / XI / 2001

Series del Tratado de Europa 185 - 189

**Considerando:**

Que los Estados miembros del Consejo de Europa y los demás Estados signatarios del presente documento;

Que la finalidad del Consejo de Europa es lograr una unión más estrecha entre sus miembros;

**Reconociendo** el interés de intensificar la cooperación con los demás Estados Partes de este Convenio;

**Convencidos** de la necesidad de llevar a cabo, con carácter prioritario, una política penal común encaminada a la protección de la sociedad contra los delitos informáticos, entre otras cosas, mediante la adopción de una legislación apropiada y el fomento de la cooperación internacional;

**Conscientes** de los profundos cambios resultantes de la digitalización, la convergencia y la continua globalización de las redes informáticas;

**Preocupados** por el riesgo de que las redes informáticas y la información electrónica también puedan ser utilizadas para cometer delitos y que las pruebas relativas a este tipo de delitos pueden ser almacenada y transferida por estas redes;

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 2/31

**LEY N° 5994**

**Reconociendo** la necesidad de la cooperación entre los Estados y la industria privada en la lucha contra la delincuencia informática y la necesidad de proteger los intereses legítimos en el uso y desarrollo de tecnologías de la información;

**Considerando** que una lucha eficaz contra la delincuencia requiere una mayor, rápida y buen funcionamiento de la cooperación internacional en materia penal;

**Convencidos** de que el presente Convenio es necesaria para disuadir la acción dirigida contra la confidencialidad, integridad y disponibilidad de los sistemas informáticos, redes y datos informáticos, así como el mal uso de este tipo de sistemas, redes y datos, proporcionando la penalización de esa conducta, como se describe en el presente Convenio, así como la adopción de facultades y atribuciones suficientes para combatir eficazmente este tipo de delitos, facilitando su detección, investigación y enjuiciamiento, tanto a nivel nacional como internacional, celebrando convenios de cooperación internacional rápidos y fiables;

**Teniendo en cuenta** la necesidad de garantizar un equilibrio adecuado entre los intereses de aplicación de la Ley y el respeto de los derechos humanos fundamentales consagrados en la década de 1950: Convenio del Consejo de Europa para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, el Convenio Internacional de 1966 de las Naciones Unidas sobre Derechos Civiles y Políticos, Derechos y otros Tratados Internacionales de Derechos Humanos Aplicables, que reafirman el derecho de toda persona a sostener sus opiniones sin interferencia, así como el derecho a la libertad de expresión, incluyendo la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de todo tipo; sin consideración de fronteras, y los derechos relativos al respeto de la privacidad;

**Teniendo presente** también el derecho a la protección de datos personales, que le confiere, por ejemplo, por el Convenio de 1981 del Consejo de Europa para la protección de las personas con respecto al tratamiento automatizado de los datos personales;

**Teniendo en cuenta** el Convenio de 1989 de las Naciones Unidas de los Derechos del Niño y los de 1999 de la Organización Internacional del Trabajo, Peores Formas de Trabajo Infantil;

**Teniendo en cuenta** los convenios existentes del Consejo de Europa sobre la cooperación en materia penal, así como otros tratados similares que existen entre los Estados miembros del Consejo de Europa y otros Estados, y haciendo hincapié en que el presente Convenio tiene por objeto complementar esos convenios con el fin de realizar investigaciones penales y procedimientos relativos a los delitos relacionados con sistemas y datos informáticos más eficaces y que permitan la colecta de pruebas electrónicas de un delito;

**Dando la bienvenida** a los recientes desarrollos que promueven una mayor comprensión y la cooperación internacional en la lucha contra los delitos informáticos, incluidas las medidas adoptadas por las Naciones Unidas, la OCDE, la Unión Europea y el G8;

**Evocando** las Recomendaciones R (85) 10 del Comité de Ministros relativas a la aplicación práctica del Convenio Europeo sobre Asistencia Mutua en Materia Penal con relación a exhortos para la intercepción de las telecomunicaciones, N° R (88) 2 sobre la piratería en el ámbito de los derechos del autor y derechos conexos, N° R (87) 15 que regula el uso de datos personales en el ámbito de los servicios de telecomunicaciones, con especial referencia a los servicios de telefonía, así como el N° R (89) sobre delitos informáticos que proporciona directrices para normativas nacionales, sobre la definición de determinados delitos informáticos y la N° R (95) 13 relativa a los problemas de derecho procesal penal relacionado con las tecnologías de la información;

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

**PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 3/31

**LEY N° 5994**

**Vista** la Resolución N° 1, aprobada por los Ministros de Justicia Europeos en su 21ª Conferencia (Praga, 10 y 11 de junio de 1997), donde se recomendó al Comité de Ministros apoyar el trabajo sobre el delito informático llevado a cabo por el Comité Europeo para los Problemas Criminales (CDPC) con el fin de traer las disposiciones penales nacionales más cerca unas de otras y permitir el uso de medios eficaces de investigación sobre este tipo de delitos, así como a la Resolución N° 3 aprobada en la 23ª. Conferencia de los Ministros de Justicia Europeos (Londres, 8 y 9 de junio de 2000), que alentó a las Partes negociadoras a proseguir sus esfuerzos con el fin de encontrar soluciones adecuadas para lograr que el mayor número posible de Estados se adhieran al Convenio y donde reconocieron la necesidad de un sistema rápido y eficiente de cooperación internacional, que tenga debidamente en cuenta los requisitos específicos de la lucha contra los delitos informáticos;

**Teniendo** también en cuenta el Plan de Acción adoptado por los Jefes de Estado y de Gobierno del Consejo de Europa, con ocasión de su Segunda Cumbre (Estrasburgo, 10 y 11 de octubre de 1997), para definir respuestas comunes al desarrollo de las nuevas tecnologías de la información basada en las normas y valores del Consejo de Europa.

**Han acordado lo siguiente:**

**Capítulo I - Uso de términos**

**Artículo 1 - Definiciones**

Para los fines de este Convenio:

a. "sistema informático", todo dispositivo o grupo de dispositivos interconectados o relacionados, uno o más de los cuales, de acuerdo a un programa, realiza el procesamiento automático de datos;

b. "datos informáticos" significa toda representación de hechos, informaciones o conceptos en una forma adecuada para hacer que un sistema informático pueda ejecutar o realizar una función;

c. "proveedor de servicio" significa:

i. toda entidad pública o privada que ofrece a los usuarios de su servicio la capacidad de comunicarse por medio de un sistema informático,

ii. toda otra entidad que procese o almacene datos informáticos en nombre de dicho servicio de comunicación o a los usuarios de dichos servicios; y,

iii. "datos de tráfico", todo dato informático relativo a una comunicación por medio de un sistema de computación u ordenador, generado por un sistema informático que forma parte de la cadena de la comunicación, indicando el origen de las comunicaciones, destino, ruta, hora, fecha, tamaño, duración o el tipo de servicio subyacente.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 4/31

**LEY N° 5994****Capítulo II - Medidas a ser tomadas a nivel nacional****Sección I - Derecho penal sustantivo****Título 1 - Delitos contra la confidencialidad, integridad y disponibilidad de los datos y sistemas informáticos****Artículo 2 - Acceso ilegal**

Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito bajo su legislación interna, cuando se cometa intencionalmente, el acceso a la totalidad o a una parte de un sistema informático sin derecho. Una Parte podrá exigir que el delito haya sido cometido transgrediendo las medidas de seguridad, con la intención de obtener datos informáticos o con otra intención delictiva, o en relación con un sistema de ordenador que esté conectado a otro sistema informático.

**Artículo 3 - Acceso ilegal**

Cada Parte adoptará tales medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delitos penales en su derecho local, cuando sean cometidos intencionalmente, la interceptación sin derecho al mismo, hecha por medios técnicos, de las transmisiones no públicas de datos de la computadora hacia, desde o dentro de un sistema informático, incluyendo las emisiones electromagnéticas de un sistema informático que contenga dichos datos informáticos. Una Parte podrá solicitar que el delito haya sido cometido con intención delictiva, o en relación con un sistema de computación que está conectado a otro sistema informático.

**Artículo 4 - Interferencia de Datos**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en sus Leyes locales internas, cuando se cometan intencionalmente.

**Artículo 5 - Sistema de Interferencia**

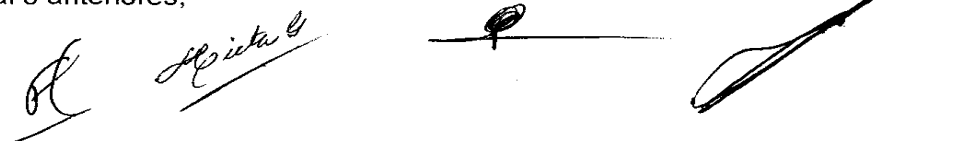
Cada Parte adoptará las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna, cuando se cometan intencionalmente, la deliberada e ilegítima del funcionamiento de un sistema informático introduciendo, transmitiendo, dañando, borrando, deteriorando, falsificación o supresión de datos informáticos.

**Artículo 6 - El mal uso de los dispositivos**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna, cuando se cometan intencionalmente y sin derecho:

a. la producción, venta, obtención para su utilización, importación, distribución o difusión de:

i. un dispositivo, incluido un programa informático, diseñado o adaptado principalmente para cometer alguno de los delitos tipificados de acuerdo a los Artículos 2 al 5 anteriores;



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 5/31

**LEY N° 5994**

ii. una contraseña de computadora u ordenador, un código de acceso, o datos similares que de acceso a la totalidad o a una parte de un sistema informático, con la intención de que sea utilizada para cometer cualquiera de los delitos tipificados en los Artículos 2 al 5.

b. la posesión de un elemento mencionado en los párrafos a.i. o ii anteriormente, con la intención de utilizarlo para cometer alguno de los delitos tipificados en los Artículos 2 al 5.

Una Parte podrá solicitar por medios legales que una serie de tales artículos sean proporcionados antes de atribuirse una responsabilidad penal.

2. El presente artículo no deberá interpretarse como la imposición de responsabilidad penal cuando la producción, venta, obtención para su utilización, importación, distribución o difusión o posesión a los cuales se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo no es con el fin de cometer un delito tipificado en conformidad con los Artículos 2 al 5 del presente Convenio, tales como las pruebas autorizadas o la protección de un sistema informático.

3. Cada Parte podrá reservarse el derecho de no aplicar el párrafo 1 de este artículo, siempre que la reserva no afecte a la venta, distribución o difusión de los términos mencionados en el párrafo 1.a.ii de este artículo.

**Título 2 - Delitos relacionados con la informática****Artículo 7 - Falsificación relacionada con la informática**

Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que fuesen necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna, cuando se cometan intencionalmente y sin derecho, la introducción, alteración, borrado o supresión de datos informáticos, resultando en datos falsos con la intención de que sean considerados o usados para propósitos legales como si fueran auténticos, sin importar que los datos sean o no directamente legibles e inteligibles. Una Parte puede reclamar la existencia de un intento de fraude, o la intención delictiva similar, antes de que se considere la responsabilidad penal.

**Artículo 8 - Fraude informático**

Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que fuesen necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna, cuando se cometan intencional e ilegalmente, la causación de la pérdida de propiedad a otra persona por medio de:

a. cualquier introducción, alteración, borrado o supresión de datos informáticos; y,

b. cualquier interferencia con el funcionamiento de un sistema informático, con intención fraudulenta o delictiva de obtener, de forma ilegítima, un beneficio económico para sí mismo o para otra persona.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 6/31

**LEY N° 5994****Título 3 - Delitos relacionados con el contenido****Artículo 9 - Delitos relacionados con la pornografía infantil**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que fuesen necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna, cuando se cometan intencional e ilegalmente los siguientes actos:

- a. producir pornografía infantil con el propósito de su distribución a través de un sistema informático;
- b. ofrecer o disponibilizar la pornografía infantil a través de un sistema informático;
- c. distribuir o transmitir la pornografía infantil a través de un sistema informático;
- d. adquirir pornografía infantil a través de un sistema informático, para sí mismo o para otra persona;
- e. poseer pornografía infantil en un sistema informático o en un medio de almacenamiento de datos informáticos.

2. A los efectos del párrafo anterior 1, el término "pornografía infantil" incluirá materiales pornográficos que representen de manera visual:

- a. a un menor adoptando un comportamiento sexualmente explícito;
- b. a una persona que parezca ser un menor adoptando un comportamiento sexualmente explícito;
- c. imágenes realistas que representen a un menor adoptando un comportamiento sexualmente explícito.

3. A los efectos del párrafo anterior 2, el término "menor" incluirá a todas las personas menores de 18 años. Sin embargo, cualquier Parte podrá establecer un límite de edad inferior, que será como mínimo de 16 años.

4. Cualquier Parte podrá reservarse el derecho a no aplicar, en todo o en parte, los sub-párrafos d. y e. del párrafo 1, y los sub-párrafos b. y c. del párrafo 2.

**Título 4 - Delitos relacionados con infracciones de propiedad intelectual y derechos afines****Artículo 10 - Delitos relacionados con infracciones de propiedad intelectual y derechos afines**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna las infracciones de propiedad intelectual, como estén definidas bajo la legislación de dicha Parte, de conformidad con las obligaciones asumidas por el Acta de París, del 24 de julio de 1971, que revisa el Convenio de Berna para la Protección de Obras Literarias y Artísticas, el Acuerdo sobre los Aspectos de Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio, y el Tratado sobre la Propiedad Intelectual de la OMPI, a excepción de cualquier derecho moral otorgado por dichos convenios, cuando esos actos sean cometidos deliberadamente, a escala comercial y por medio de un sistema informático.



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 7/31

**LEY N° 5994**

2. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna las infracciones de los derechos afines, como estén definidas bajo la legislación de dicha Parte, de conformidad con las obligaciones asumidas por el Convenio Internacional para la Protección de Intérpretes, Productores de Fonogramas y las Organizaciones de Radiodifusión (Convenio de Roma), por el Acuerdo sobre los Aspectos de Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio, y por el Tratado sobre Intérpretes y Fonogramas de la OMPI, a excepción de cualquier derecho moral otorgado por dichos convenios, cuando esos actos sean cometidos deliberadamente, a escala comercial y por medio de un sistema informático.

3. Cualquier Parte podrá reservarse el derecho a no imponer la responsabilidad penal en virtud de los párrafos 1 y 2 del presente artículo en limitadas circunstancias, siempre que otros recursos efectivos estén disponibles y que dicha reserva no anule las obligaciones internacionales de dicha Parte en la aplicación establecidos en los instrumentos internacionales mencionados en los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

**Título 5 - Otras responsabilidades y sanciones****Artículo 11 - Tentativa y complicidad o encubrimiento**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna cualquier complicidad o encubrimiento intencionado de la comisión de alguno de los delitos previstos de conformidad con los Artículos 2 al 10 del presente Convenio, con la intención de que se cometa ese delito.

2. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley local interna cualquier tentativa intencionada de comisión de cualquiera de los delitos previstos de conformidad con los Artículos 3 a 5, 7, 8, 9.1.a. y c. del presente Convenio.

3. Cualquier Parte podrá reservarse el derecho a no aplicar, en todo o en parte, el párrafo 2 del presente artículo.

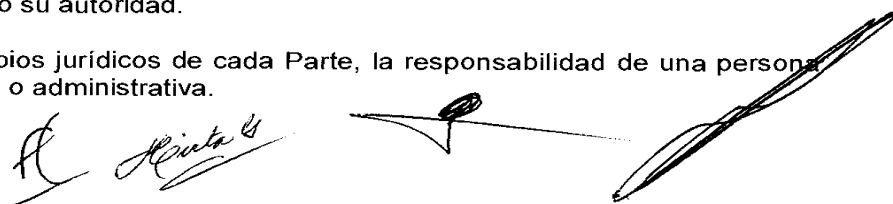
**Artículo 12 - Responsabilidad corporativa**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y, de otra índole que sean necesarias para garantizar que las personas jurídicas puedan ser responsabilizadas por los delitos previstos de conformidad con el presente Convenio, cometidos para su beneficio por cualquier persona física, actuando individualmente o como miembro de un órgano de dicha persona jurídica, que ejerza funciones directivas en la misma, con base en:

- a. un poder de representación de la persona jurídica;
- b. una autorización para tomar decisiones en nombre de la persona jurídica; y,
- c. una autorización para ejercer el control en la persona jurídica.

2. Además de los casos ya previstos en el párrafo 1 del presente artículo, cada Parte adoptará las medidas necesarias para asegurar que una persona jurídica pueda ser responsabilizada cuando la falta de supervisión o de control por parte de una persona física mencionada en el párrafo 1 haya hecho posible la comisión de un delito previsto de conformidad con el presente Convenio en beneficio de dicha persona jurídica por una persona física que actúe bajo su autoridad.

3. Sujeta a los principios jurídicos de cada Parte, la responsabilidad de una persona jurídica podrá ser penal, civil o administrativa.



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 8/31

**LEY N° 5994**

4. Dicha responsabilidad será sin perjuicio a la responsabilidad penal de las personas físicas que hayan cometido el delito.

**Artículo 13 - Sanciones y medidas**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para garantizar que los delitos previstos en los Artículos 2 al 11 puedan permitir sanciones efectivas, proporcionadas y disuasorias, incluida la pena privativa de libertad.

2. Cada Parte garantizará que personas jurídicas consideradas responsables en concordancia con el Artículo 12 estén sujetas a sanciones o medidas, penales o no penales, efectivas, proporcionadas y disuasorias, incluidas las sanciones monetarias.

**Sección 2 - Derecho procesal****Título 1 - Disposiciones comunes****Artículo 14 - Alcance de las disposiciones sobre el procedimiento**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para establecer los poderes y procedimientos previstos en la presente sección para los fines de investigaciones o procedimientos penales específicos.

2. Salvo que se establezca específicamente otra cosa en el Artículo 21, cada Parte aplicará los poderes y procedimientos mencionados en el párrafo 1 del presente artículo para:

a. los delitos previstos de conformidad con los Artículos 2 al 11 del presente Convenio;

b. otros delitos cometidos por medio de un sistema informático; y,

c. la obtención de evidencia electrónica de un delito.

3. a. Cualquier Parte podrá reservarse el derecho a aplicar las medidas mencionadas en el Artículo 20 solo a los delitos o categorías de delitos especificados en la reserva, siempre que el rango de dichos delitos o categorías de delitos no sea más reducido que el rango de los delitos a los que aplica las medidas mencionadas en el Artículo 21. Las Partes deberán considerar restringir dichas reservas para permitir la aplicación más amplia posible de la medida mencionada en el Artículo 20.

b. Cuando una Parte, debido a las limitaciones en su legislación vigente en el momento de la adopción del presente Convenio, no pueda aplicar las medidas mencionadas en los Artículos 20 y 21 a las comunicaciones transmitidas dentro de un sistema informático de un proveedor de servicios, cuyo sistema:

i. esté siendo utilizado en beneficio de un grupo restringido de usuarios; y,

ii. no utiliza las redes públicas de comunicaciones ni está conectado a otro sistema informático, ya sea público o privado, dicha Parte podrá reservarse el derecho a no aplicar dichas medidas a tales comunicaciones. Cada Parte deberá considerar restringir este tipo de reservas para permitir la aplicación más amplia posible de las medidas mencionadas en los Artículos 20 y 21.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 9/31

**LEY N° 5994****Artículo 15 - Condiciones y salvaguardas**

1. Cada Parte garantizará que el establecimiento, la implementación y la aplicación de los poderes y procedimientos previstos en la presente Sección estén sujetas a las condiciones y salvaguardas previstas en su Ley interna, que deberá prever la protección adecuada de los derechos humanos y libertades, incluyendo los derechos derivados de las obligaciones asumidas por el Convenio del Consejo de Europa para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales, de 1950, por el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas, de 1966, y de otros instrumentos internacionales aplicables de derechos humanos, y que deberá incorporar el principio de proporcionalidad.

2. Dichas condiciones y salvaguardas, cuando resulten apropiadas, dada la naturaleza del procedimiento o del poder de que se trate, incluirán, entre otros, la supervisión judicial u otra forma de supervisión independiente, los motivos que justifiquen la aplicación, y la limitación del alcance y de la duración de dicho poder o procedimiento.

3. Al grado que sea conforme al interés público y, en particular, a la correcta administración de la justicia, cada Parte considerará el impacto de los poderes y procedimientos en la presente Sección sobre los derechos, responsabilidades e intereses legítimos de terceros.

**Título 2 - Conservación rápida de datos informáticos almacenados****Artículo 16 - Conservación rápida de datos informáticos almacenados**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para permitir a sus autoridades competentes ordenar u obtener de otra manera la conservación rápida de datos electrónicos específicos, incluidos los datos de tráfico, que han sido almacenados por medio de un sistema informático, en particular cuando existan razones para creer que los datos informáticos son especialmente susceptibles de pérdida o de modificación.

2. Cuando una Parte aplique el párrafo anterior 1 por medio de una orden impartida a una persona para conservar determinados datos almacenados que se encuentren en posesión o bajo el control de dicha persona, la Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para obligar a esa persona a conservar y a mantener la integridad de dichos datos informáticos durante el tiempo necesario, hasta un máximo de 90 (noventa) días, para que las autoridades competentes puedan buscar su revelación. Cualquier Parte podrá prever que tales órdenes sean posteriormente renovables.

3. Cada Parte adoptará las medidas legislativas y de otra índole que resulten necesarias para obligar al encargado de la custodia u otra persona encargada de la conservación de los datos informáticos a mantener confidencial la aplicación de tales procedimientos durante el plazo previsto en su Ley interna.

4. Los poderes y procedimientos mencionados en el presente artículo estarán sujetos a lo dispuesto en los Artículos 14 y 15.

**Artículo 17 - Conservación y revelación parcial rápida de datos sobre el tráfico**

1. Cada Parte deberá adoptar, en cuanto a los datos a ser conservados según el Artículo 16, las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para:

a. asegurar que la conservación rápida de dichos datos sobre el tráfico esté disponible, sin importar que en la transmisión de esa comunicación participen uno o varios proveedores de servicios; y,

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 10/31

**LEY N° 5994**

b. asegurar la revelación rápida a la autoridad competente de la Parte, o a una persona designada por tal autoridad, de un volumen suficiente de datos sobre el tráfico para que dicha Parte sea capaz de identificar a los proveedores de servicio y la vía por la que se transmitió la comunicación.

2. Los poderes y procedimientos mencionados en el presente artículo estarán sujetos a lo dispuesto en los Artículos 14 y 15.

**Título 3 - Orden de presentación****Artículo 18 - Orden de presentación**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para facultar a sus autoridades competentes a ordenar:

a. una persona en su territorio para que presente los datos informáticos específicos que estén en su posesión o bajo su control, almacenados en un sistema informático o en un medio de almacenamiento de datos informáticos; y,

b. un proveedor de servicios que ofrezca sus servicios en el territorio de esa Parte para que presente los datos del abonado en relación con tales servicios en posesión de ese proveedor de servicios o bajo su control.

2. Los poderes y procedimientos mencionados en el presente artículo están sujetos a lo dispuesto en los Artículos 14 y 15.

3. A los efectos del presente artículo, el término "datos del abonado" significará cualquier información, en forma de datos informáticos o de cualquier otra índole, que posea un proveedor de servicios, relacionada con los abonados a dichos servicios, que no sean los datos sobre el tráfico o sobre el contenido, y que permita determinar:

a. el tipo de servicio de comunicaciones utilizado, las disposiciones técnicas adoptadas al respecto y el período de servicio;

b. la identidad, la dirección postal o geográfica y el número de teléfono del abonado, así como otro número de acceso o información sobre facturación y pago que se encuentren disponibles sobre la base de un contrato o de un acuerdo de servicios; y,

c. cualquier otra información relativa al lugar en que se encuentren los equipos de comunicaciones, disponible sobre la base de un contrato o de un acuerdo de servicios.

**Título 4 - Búsqueda y confiscación de datos informáticos almacenados****Artículo 19 - Búsqueda y confiscación de datos informáticos almacenados**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para facultar a sus autoridades competentes a buscar o a tener acceso de una forma similar:

a. un sistema informático o parte del mismo, así como a los datos informáticos almacenados en el mismo; y,

b. a un medio de almacenamiento de datos informáticos en el que puedan almacenarse datos informáticos, en su territorio.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 11/31

**LEY N° 5994**

2. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para asegurar que, cuando sus autoridades busquen o tengan acceso de una forma similar a un sistema informático específico o parte del mismo, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1.a, y tengan razones para creer que los datos buscados están almacenados en otro sistema informático o parte del mismo situado en su territorio, y dichos datos sean lícitamente accesibles o estén disponibles al sistema inicial, dichas autoridades serán capaces de extender rápidamente la búsqueda o la forma de acceso similar al otro sistema.

3. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para facultar a sus autoridades competentes a confiscar o a asegurar de una forma similar los datos informáticos a los que se haya accedido en conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 ó 2. Estas medidas incluirán las facultades para:

a. confiscar o asegurar de una forma similar un sistema informático o parte del mismo, o un medio de almacenamiento de datos informáticos;

b. realizar y retener una copia de dichos datos informáticos;

c. mantener la integridad de los datos informáticos almacenados relevantes;

d. hacer inaccesibles o suprimir dichos datos informáticos del sistema informático al que se tuvo acceso.

4. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para facultar a sus autoridades competentes a ordenar a cualquier persona que conozca el funcionamiento del sistema informático o las medidas aplicadas para proteger los datos informáticos contenidos en el mismo para proveer razonablemente la información necesaria, para permitir la aplicación de las medidas mencionadas en los párrafos 1 y 2.

5. Los poderes y procedimientos mencionados en el presente artículo estarán sujetos a lo dispuesto en los Artículos 14 y 15.

**Título 5 - Obtención en tiempo real de datos informáticos****Artículo 20 - Obtención en tiempo real de datos sobre el tráfico**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias con el fin de facultar a sus autoridades competentes para:

a. obtener o grabar mediante la aplicación de medios técnicos existentes en el territorio de esa Parte; y,

b. obligar a un proveedor de servicios, dentro de los límites de su capacidad técnica:

i. a obtener o grabar mediante la aplicación de medios técnicos existentes en el territorio de esa Parte; o,

ii. a cooperar y asistir a las autoridades competentes en la obtención y grabación de los datos sobre el tráfico, en tiempo real, asociados a comunicaciones específicas en su territorio transmitidas por medio de un sistema informático.

2. Cuando una Parte, debido a los principios establecidos en su ordenamiento jurídico interno, no pueda adoptar las medidas mencionadas en el párrafo 1.a, podrá adoptar en su lugar las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para asegurar la obtención o

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 12/31

**LEY N° 5994**

la grabación en tiempo real de los datos sobre el tráfico asociados a comunicaciones específicas transmitidas en su territorio, mediante la aplicación de los medios técnicos en ese territorio.

3. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para obligar a un proveedor de servicios a mantener en secreto el hecho de la ejecución de cualquiera de los poderes previstos en el presente artículo, así como cualquier información relacionada al mismo.

4. Los poderes y procedimientos mencionados en el presente artículo estarán sujetos a lo dispuesto en los Artículos 14 y 15.

**Artículo 21 - Interceptación de datos sobre el contenido**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias, en relación al rango de delitos graves a ser determinados por la Ley interna, a facultar a sus autoridades competentes para:

a. obtener o a grabar mediante la aplicación de medios técnicos existentes en su territorio; y,

b. obligar a un proveedor de servicios, dentro de los límites de su capacidad técnica:

i. a obtener o grabar mediante la aplicación de los medios técnicos existentes en el territorio de esa Parte; o,

ii. a colaborar y asistir a las autoridades competentes para la obtención o grabación de datos sobre el contenido, en tiempo real, de comunicaciones específicas en su territorio, transmitidas por medio de un sistema informático.

2. Cuando una Parte, debido a los principios establecidos en su ordenamiento jurídico interno, no pueda adoptar las medidas mencionadas en el párrafo 1.a, podrá adoptar en su lugar las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para asegurar la obtención o la grabación en tiempo real de los datos sobre el contenido de comunicaciones específicas transmitidas en su territorio mediante la aplicación de los medios técnicos en ese territorio.

3. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para obligar a un proveedor de servicios a mantener confidencial el hecho de ejecución de cualquiera de los poderes previstos en el presente artículo, así como cualquier información al respecto.

4. Los poderes y procedimientos mencionados en el presente artículo estarán sujetos a lo dispuesto en los Artículos 14 y 15.

**Sección 3 - Jurisdicción****Artículo 22 - Jurisdicción**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para establecer su jurisdicción respecto de cualquier delito previsto en conformidad con los Artículos 2 al 11 del presente Convenio, cuando el delito se haya cometido:

a. en su territorio; o

b. a bordo de un buque que ice la bandera de dicha Parte; o

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 13/31

**LEY N° 5994**

- c. a bordo de una aeronave registrada según las Leyes de dicha Parte; o
- d. por uno de sus nacionales, si el delito es susceptible de sanción penal en el lugar en el que se cometió o si el delito es cometido fuera de la jurisdicción territorial de cualquier Estado.
2. Cualquier Estado podrá reservarse el derecho a no aplicar o a aplicar únicamente en casos o condiciones específicos las normas de jurisdicción establecidas en los párrafos 1.b. a 1.d. del presente artículo o en cualquier otra parte de los mismos.
3. Cada Parte adoptará las medidas que sean necesarias para establecer su jurisdicción respecto a los delitos mencionados en el párrafo 1 del Artículo 24 del presente Convenio, en los casos en que el presunto autor del delito esté presente en su territorio y no pueda ser extraditado a otra Parte por razón de su nacionalidad, después de una solicitud de extradición.
4. El presente Convenio no excluye ninguna jurisdicción penal ejercida por una Parte de conformidad con su Ley interna.
5. Cuando varias Partes reclamen su jurisdicción respecto a un presunto delito establecido en este Convenio, las Partes interesadas realizarán consultas apropiadas, con miras a determinar cuál es la jurisdicción más adecuada para las actuaciones penales.

**Capítulo III - Cooperación internacional****Sección 1 - Principios generales****Título 1 - Principios generales relativos a la cooperación internacional****Artículo 23 - Principios generales relativos a la cooperación internacional**

Las Partes cooperarán entre sí, de conformidad con las disposiciones del presente capítulo, y a través de la aplicación de los instrumentos internacionales aplicables a la cooperación internacional en materia penal, de acuerdos basados en legislación uniforme o recíproca y de su Ley interna, en la mayor medida posible, para los fines de las investigaciones o los procedimientos relativos a los delitos relacionados con sistemas y datos informáticos o para la obtención de pruebas electrónicas de los delitos.

**Título 2 - Principios relativos a la extradición****Artículo 24 - Extradición**

1. a El presente artículo se aplicará a la extradición entre las Partes por los delitos establecidos en los Artículos 2 al 11 de este Convenio, siempre que sean susceptibles de sanción en la legislación de las dos Partes implicadas con una pena privativa de libertad de una duración máxima de al menos 1 (un) año, o con una pena más grave.
- b. Cuando deba aplicarse una pena mínima diferente en virtud de un acuerdo basado en legislación uniforme o recíproca, o de un tratado de extradición, incluido el Convenio Europeo de Extradición (STE N° 24), aplicable entre dos o más Partes, se aplicará la pena mínima establecida en virtud de dicho acuerdo o tratado.
2. Se considerará que los delitos mencionados en el párrafo 1 del presente artículo están incluidos entre los delitos extraditables en cualquier tratado de extradición vigente entre las Partes. Las Partes se comprometen a incluir dichos delitos como extraditables en cualquier tratado de extradición que puedan celebrar entre sí.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 14/31

**LEY N° 5994**

3. Si una Parte que condicione la extradición a la existencia de un tratado recibe una solicitud de extradición de otra Parte con la que no haya celebrado ningún tratado de extradición, podrá considerar el presente Convenio como fundamento jurídico de la extradición respecto a cualquier delito mencionado en el párrafo 1 del presente artículo.

4. Las Partes que no condicionen la extradición a la existencia de un tratado reconocerán los delitos mencionados en el párrafo 1 del presente artículo como delitos extraditables entre ellas mismas.

5. La extradición estará sujeta a las condiciones establecidas en la Ley interna de la Parte requerida o en los tratados de extradición aplicables, incluidos los motivos por los que la Parte requerida pueda denegar la extradición.

6. Si se deniega la extradición por un delito mencionado en el párrafo 1 del presente artículo únicamente por la nacionalidad de la persona buscada, o porque la Parte requerida considera que tiene jurisdicción respecto a dicho delito, la Parte requerida deberá someter el asunto, a petición de la Parte requirente, a sus autoridades competentes para los fines de las actuaciones penales, e informará a su debido tiempo del resultado final a la Parte requirente. Dichas autoridades tomarán su decisión y efectuarán sus investigaciones y procedimientos de la misma manera que para cualquier otro delito de naturaleza comparable, de conformidad con la legislación de dicha Parte.

7. a. Cada Parte, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, comunicará al Secretario General del Consejo de Europa el nombre y la dirección de cada autoridad responsable del envío o de la recepción de solicitudes de extradición o de detención provisional en ausencia de un tratado.

b. El Secretario General del Consejo de Europa establecerá y mantendrá actualizado un registro de las autoridades designadas por las Partes. Cada Parte garantizará en todo momento la exactitud de los datos que figuren en el registro.

**Título 3 - Principios generales relativos a la asistencia mutua****Artículo 25 - Principios generales relativos a la asistencia mutua**

1. Las Partes se concederán asistencia mutua en la mayor medida posible para los fines de las investigaciones o procedimientos relativos a delitos relacionados con sistemas y datos informáticos o para la obtención de pruebas en formato electrónico de un delito.

2. Cada Parte adoptará también las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para cumplir las obligaciones establecidas en los Artículos 27 a 35.

3. Cada Parte, en casos de urgencia, podrá solicitar asistencia o comunicaciones relacionadas con las mismas por medios rápidos de comunicación, incluidos el fax y el correo electrónico, en la medida en que dichos medios ofrezcan niveles adecuados de seguridad y autenticación (incluido el cifrado, cuando sea necesario), con confirmación oficial posterior si la Parte requerida lo exige. La Parte requerida aceptará la solicitud y responderá a la misma por cualquiera de estos medios rápidos de comunicación.

4. Salvo que se disponga específicamente otra cosa en los artículos del presente capítulo, la asistencia mutua estará sujeta a las condiciones previstas en la Ley interna de la Parte requerida o en los tratados de asistencia mutua aplicables, incluidos los motivos por los que la Parte requerida pueda denegar la cooperación. La Parte requerida no ejercerá el derecho a denegar la asistencia mutua en relación con los delitos mencionados en los Artículos 2 al 11 únicamente porque la solicitud se refiere a un delito que considera de naturaleza fiscal.



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 15/31

**LEY N° 5994**

5. Cuando, de conformidad con las disposiciones del presente capítulo, se permita a la Parte requerida condicionar la asistencia mutua a la existencia de una doble tipificación penal, dicha condición se considerará cumplida cuando la conducta constitutiva del delito respecto del cual se solicita la asistencia constituya un delito en virtud de su Ley interna, independientemente de que dicha Ley incluya o no el delito dentro de la misma categoría de delitos o lo denomine o no con la misma terminología que la Parte requirente.

**Artículo 26 - Información espontánea**

1. Cualquier parte podrá, dentro de los límites de su Ley interna, y sin petición previa, reenviar a otra Parte la información obtenida en el marco de sus propias investigaciones cuando considere que la revelación de dicha información podría ayudar a la Parte receptora a iniciar o llevar a cabo investigaciones o procedimientos en relación con delitos previstos en el presente Convenio, o podría dar lugar a una petición de cooperación de dicha Parte en virtud del presente capítulo.

2. Antes de proveer dicha información, la Parte que la provea podrá solicitar que se preserve su confidencialidad o que se utilice con sujeción a determinadas condiciones. Si la Parte receptora no puede atender esa solicitud, notificará a la otra Parte, que deberá entonces determinar si, a pesar de ello, debe facilitarse la información o no. Si la Parte receptora acepta la información en las condiciones establecidas, quedará vinculada por las mismas.

**Título 4 - Procedimientos relativos a las solicitudes de asistencia mutua en ausencia de acuerdos internacionales aplicables****Artículo 27 - Procedimientos relativos a las solicitudes de asistencia mutua en ausencia de acuerdos internacionales aplicables**

1. Cuando entre las Partes requirente y requerida no esté vigente un tratado de asistencia mutua o un acuerdo basado en legislación uniforme o recíproca, las disposiciones de los párrafos 2 al 10 del presente artículo se aplicarán. Las disposiciones del presente artículo no se de aplicarán cuando exista un tratado, acuerdo o legislación de este tipo, salvo que las Partes interesadas acuerden aplicar en su lugar la totalidad o una parte del resto del presente artículo.

2. a. Cada Parte designará a una o varias autoridades centrales responsables de enviar solicitudes de asistencia mutua y de dar respuesta a las mismas, de su ejecución y de su remisión a las autoridades competentes para su ejecución.

b. Las autoridades centrales se comunicarán directamente entre sí.

c. Cada Parte, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, comunicará al Secretario General del Consejo de Europa los nombres y direcciones de las autoridades designadas en cumplimiento del presente párrafo.

d. El Secretario General del Consejo de Europa creará y mantendrá actualizado un registro de las autoridades centrales designadas por las Partes. Cada Parte garantizará en todo momento la exactitud de los datos que figuren en el registro.

3. Las solicitudes de asistencia mutua en virtud del presente artículo se ejecutarán de conformidad con los procedimientos especificados por la Parte requirente, salvo que sean incompatibles con la Ley de la Parte requerida.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 16/31

**LEY N° 5994**

4. Además de los motivos de denegación establecidos en el párrafo 4 del Artículo 25, la Parte requerida podrá denegar la asistencia si:

a. la solicitud se refiere a un delito que la Parte requerida considera delito político o delito vinculado a un delito político;

b. la Parte requerida considera que la ejecución de la solicitud podría atentar contra su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses esenciales.

5. La Parte requerida podrá posponer su actuación en respuesta a una solicitud si dicha actuación podría causar perjuicios a investigaciones o procedimientos llevados a cabo por sus autoridades.

6. Antes de denegar o posponer la asistencia, la Parte requerida considerará, previa consulta, cuando proceda, con la Parte requirente, si puede atenderse la solicitud parcialmente o con sujeción a las condiciones que considera necesarias.

7. La Parte requerida informará oportunamente a la Parte requirente del resultado de la ejecución de una solicitud de asistencia. Se deberá justificar cualquier denegación o aplazamiento de la asistencia solicitada. La Parte requerida informará también a la Parte requirente de cualquier motivo que haga imposible la ejecución de la solicitud o que pueda retrasarla de forma significativa.

8. La Parte requirente podrá solicitar a la Parte requerida que mantenga la confidencialidad de la presentación de una solicitud en virtud del presente capítulo y del objeto de la misma, salvo en la medida necesaria para su ejecución. Si la Parte requerida no puede cumplir esta petición de confidencialidad, lo comunicará inmediatamente a la Parte requirente, que determinará entonces si pese a ello debe procederse a la ejecución de la solicitud.

9. a. En casos de urgencia, las solicitudes de asistencia mutua o las comunicaciones al respecto podrán ser enviadas directamente por las autoridades judiciales de la Parte requirente a las autoridades correspondientes de la Parte requerida. En esos casos, se enviará al mismo tiempo una copia a la autoridad central de la Parte requerida a través de la autoridad central de la Parte requirente.

b. Cualquier solicitud o comunicación en virtud de este párrafo podrá efectuarse a través de la Organización Internacional de Policía Criminal (INTERPOL).

c. Cuando se presente una solicitud en aplicación del sub-párrafo a. del presente artículo y la autoridad no sea competente para tratarla, remitirá la solicitud a la autoridad nacional competente e informará directamente a la Parte requirente de dicha remisión.

d. Las solicitudes y comunicaciones efectuadas en virtud del presente párrafo que no impliquen acciones coercitivas podrán ser remitidas directamente por las autoridades competentes de la Parte requirente a las autoridades competentes de la Parte requerida.

e. Cada Parte, en el momento de la firma o el depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, podrá informar al Secretario General del Consejo de Europa de que, por razones de eficacia, las solicitudes formuladas en virtud del presente párrafo deberán dirigirse a su autoridad central.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 17/31

**LEY N° 5994****Artículo 28 - Confidencialidad y limitación de la utilización**

1. En ausencia de un tratado de asistencia mutua o de un acuerdo basado en legislación uniforme o recíproca que esté vigente entre las Partes requirente y requerida, las disposiciones del presente artículo serán aplicadas. Las disposiciones del presente artículo no serán de aplicación cuando exista un tratado, acuerdo o legislación de este tipo, salvo que las Partes interesadas convengan en aplicar en su lugar la totalidad o una parte del resto del presente artículo.

2. La Parte requerida podrá supeditar la entrega de información o material en respuesta a una solicitud con la condición de que:

- a. se mantenga su confidencialidad cuando la solicitud de asistencia legal mutua no pueda ser atendida en ausencia de esta condición; o,
- b. no se utilicen para investigaciones o procedimientos distintos a los indicados en la solicitud.

3. Si la Parte requirente no puede cumplir alguna condición de las mencionadas en el párrafo 2, informará de ello oportunamente a la otra Parte, que determinará en tal caso si pese a ello debe facilitarse la información. Cuando la Parte requirente acepte la condición, quedará vinculada por ella.


4. Cualquier Parte que facilite información o material con sujeción a una condición según lo dispuesto en el párrafo 2 podrá requerir a la otra Parte que explique, en relación con dicha condición, el uso dado a dicha información o material.

**Sección 2 - Disposiciones específicas****Título 1 - Asistencia mutua en materia de medidas provisionales****Artículo 29 - Conservación rápida de datos informáticos almacenados**

1. Una Parte podrá solicitar a otra Parte que ordene u obtenga de otra forma la conservación rápida de datos almacenados por medio de un sistema informático que se encuentre en el territorio de esa otra Parte, respecto de los cuales la Parte requirente tenga la intención de presentar una solicitud de asistencia mutua con vistas al registro o al acceso de forma similar, la confiscación o la obtención de forma similar, o la divulgación de los datos.

2. En las solicitudes de conservación que se formulen en virtud del párrafo 1 se indicará:

- a. la autoridad que busca dicha conservación;
- b. el delito objeto de investigación o de procedimiento penal y un breve resumen de los hechos relacionados con el mismo;
- c. los datos informáticos almacenados que deben conservarse y su relación con el delito;
- d. cualquier información disponible que permita identificar a la persona encargada de la custodia de los datos informáticos almacenados o la ubicación del sistema informático,



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 18/31

**LEY N° 5994**

e. la necesidad de la conservación; y,

f. que la Parte tiene la intención de presentar una solicitud de asistencia mutua para la búsqueda o el acceso de forma similar, la confiscación o la obtención de forma similar, o la divulgación de los datos informáticos almacenados.

3. Tras recibir la solicitud de otra Parte, la Parte requerida tomará las medidas adecuadas para conservar rápidamente los datos especificados de conformidad con su Ley interna. A los efectos de responder a una solicitud, no se requerirá la doble tipificación penal como condición para proveer la conservación.

4. Cuando una Parte exija la doble tipificación penal como condición para atender una solicitud de asistencia mutua para el registro o el acceso de forma similar, la confiscación o la obtención de forma similar o la revelación de datos almacenados, dicha Parte podrá reservarse, en relación con delitos distintos de los previstos con arreglo a los Artículos 2 al 11 del presente Convenio, el derecho a denegar la solicitud de conservación en virtud del presente artículo en los casos en que tenga motivos para creer que la condición de la doble tipificación penal no podrá cumplirse en el momento de la revelación.

5. Además, las solicitudes de conservación únicamente podrán denegarse si:

a. la solicitud hace referencia a un delito que la Parte requerida considera delito político o delito relacionado con un delito político;

b. la Parte requerida considera que la ejecución de la solicitud podría atentar contra su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses esenciales.

6. Cuando la Parte requerida considere que la conservación por sí sola no garantizará la futura disponibilidad de los datos o pondrá en peligro la confidencialidad de la investigación de la Parte requirente o causará cualquier otro perjuicio a la misma, informará de ello oportunamente a la Parte requirente, la cual decidirá entonces si debe pese a ello procederse a la ejecución de la solicitud.

7. Las medidas de conservación adoptadas en respuesta a la solicitud mencionada en el párrafo 1 tendrán una duración mínima de 60 (sesenta) días, con objeto de permitir a la Parte requirente presentar una solicitud de registro o de acceso de forma similar, confiscación u obtención de forma similar, o de divulgación de los datos. Seguidamente, a la recepción de dicha solicitud, seguirán conservándose los datos hasta que se adopte una decisión sobre la misma.

**Artículo 30 - Revelación rápida de datos conservados sobre el tráfico**

1. Cuando, con motivo de la ejecución de una solicitud presentada de conformidad con el Artículo 29 para la conservación de datos sobre el tráfico en relación con una comunicación específica, la Parte requerida descubra que un proveedor de servicios de otro Estado participó en la transmisión de la comunicación, la Parte requerida divulgará rápidamente a la Parte requirente un monto suficiente de datos sobre el tráfico para identificar al proveedor de servicios y la vía por la que se transmitió la comunicación.

2. La divulgación de datos sobre el tráfico en virtud del párrafo 1 únicamente podrá denegarse si:

a. la solicitud hace referencia a un delito que la Parte requerida considera delito político o delito relacionado con un delito político;

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 19/31

**LEY N° 5994**

b. la Parte requerida considera que la ejecución de la solicitud podría atentar contra su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses esenciales.

**Título 2 - Asistencia mutua en relación con los poderes de investigación****Artículo 31 - Asistencia mutua en relación con el acceso a datos informáticos almacenados**

1. Una Parte podrá solicitar a otra Parte que busque o acceda de forma similar, confisque u obtenga de forma similar y divulgue datos almacenados por medio de un sistema informático situado en el territorio de la Parte requerida, incluidos los datos conservados en aplicación del Artículo 29.

2. La Parte requerida dará respuesta a la solicitud aplicando los instrumentos internacionales, acuerdos y legislación mencionados en el Artículo 23, así como de conformidad con otras disposiciones aplicables en el presente capítulo.

3. Se dará respuesta lo antes posible a la solicitud cuando:

a. existan motivos para creer que los datos pertinentes están especialmente expuestos al riesgo de pérdida o modificación; o,

b. los instrumentos, acuerdos o legislación mencionados en el párrafo 2 prevean la cooperación rápida.

**Artículo 32 - Acceso transfronterizo a datos almacenados, con consentimiento o cuando estén disponibles públicamente**

Una Parte podrá, sin la autorización de otra Parte:

a. tener acceso a datos informáticos almacenados que se encuentren a disposición del público (fuente abierta), independientemente de la ubicación geográfica de dichos datos; o,

b. tener acceso o recibir, a través de un sistema informático situado en su territorio, datos informáticos almacenados situados en otra Parte, si la Parte obtiene el consentimiento lícito y voluntario de la persona legalmente autorizada para revelar los datos a la Parte por medio de ese sistema informático.

**Artículo 33 - Asistencia mutua para la obtención en tiempo real de datos sobre el tráfico**

1. Las Partes se prestarán asistencia mutua para la obtención en tiempo real de datos sobre el tráfico asociados a comunicaciones específicas en su territorio transmitidas por medio de un sistema informático. Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2, dicha asistencia se regirá por las condiciones y procedimientos establecidos en la Ley interna.

2. Cada Parte prestará dicha asistencia al menos en cuanto a los delitos por los que se podría obtener en tiempo real los datos sobre el tráfico en un caso similar en su país.

**Artículo 34 - Asistencia mutua relativa a la interceptación de datos sobre el contenido**

Las Partes se prestarán asistencia mutua para la obtención o grabación en tiempo real de datos sobre el contenido de comunicaciones específicas transmitidas por medio de un sistema informático en la medida en que lo permitan sus tratados y la Ley interna aplicables.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 20/31

**LEY N° 5994****Título 3 - Red 24/7****Artículo 35 – Red 24/7**

1. Cada Parte designará un punto de contacto disponible las 24 (veinticuatro) horas del día, 7 (siete) días a la semana, con el objeto de garantizar la prestación de ayuda inmediata para los fines de investigaciones o procedimientos relacionados con delitos vinculados a sistemas y datos informáticos, o para la obtención de pruebas electrónicas de un delito. Dicha asistencia incluirá los actos tendientes a facilitar las siguientes medidas o su adopción directa, cuando lo permitan la Ley y la práctica internas:

- a. la provisión de asesoramiento técnico;
- b. la conservación de datos en aplicación de los Artículos 29 y 30;
- c. la obtención de pruebas, el suministro de información legal y la localización de sospechosos.

2. a. El punto de contacto de una Parte estará capacitado para mantener comunicaciones con el punto de contacto de otra Parte con carácter urgente.

b. Si el punto de contacto designado por una Parte no depende de la autoridad o de las autoridades de dicha Parte responsables de la asistencia mutua internacional o de la extradición, el punto de contacto deberá garantizar la coordinación con dicha autoridad o autoridades con carácter urgente.

3. Cada Parte garantizará la disponibilidad de personal debidamente formado y equipado con objeto de facilitar el funcionamiento de la red.

**Capítulo IV - Disposiciones finales****Artículo 36 - Firma y entrada en vigor**

1. El presente Convenio estará abierto a la firma de los Estados miembros del Consejo de Europa y de los Estados no miembros que hayan participado en su elaboración.

2. El presente Convenio estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán en poder del Secretario General del Consejo de Europa.

3. El presente Convenio entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses desde la fecha en que 5 (cinco) Estados, incluyendo al menos 3 (tres) Estados miembros del Consejo de Europa, hayan expresado su consentimiento para quedar vinculados por el Convenio de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 y 2.

4. Respecto de cualquier Estado signatario que exprese más adelante su consentimiento para quedar vinculado por el Convenio, éste entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses desde la fecha en que haya dado su consentimiento para quedar vinculado por el Convenio de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 y 2.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 21/31

**LEY N° 5994****Artículo 37 - Adhesión al Convenio**

1. Tras la entrada en vigor del presente Convenio, el Comité de Ministros del Consejo de Europa, después de consultar con los Estados Contratantes del Convenio y una vez obtenido su consentimiento unánime, podrá invitar a adherirse al presente Convenio a cualquier Estado que no sea miembro del Consejo y que no haya participado en su elaboración. La decisión se adoptará por la mayoría establecida en el Artículo 20.d. del Estatuto del Consejo de Europa y con el voto unánime de los representantes con derecho a formar parte del Comité de Ministros.

2. En cuanto a cualquier Estado que se adhiera al Convenio de conformidad con lo dispuesto en el anterior párrafo 1, el Convenio entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses desde la fecha del depósito del instrumento de adhesión en poder del Secretario General del Consejo de Europa.

**Artículo 38 - Aplicación territorial**

1. En el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, cada Estado podrá especificar el territorio o territorios a los que se aplicará el presente Convenio.

2. Cualquier Estado, en cualquier momento posterior, mediante declaración dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, podrá extender la aplicación del presente Convenio a cualquier otro territorio especificado en la declaración. Respecto de dicho territorio, el Convenio entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses desde la fecha en que el Secretario General haya recibido la declaración.

3. Cualquier declaración formulada en virtud de los dos párrafos anteriores podrá retirarse, respecto a cualquier territorio especificado en la misma, mediante notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa. La retirada tendrá efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses desde la fecha en que el Secretario General haya recibido dicha notificación.

**Artículo 39 - Efectos del Convenio**

1. La finalidad del presente Convenio es completar los tratados o acuerdos multilaterales o bilaterales aplicables entre las Partes, incluidas las disposiciones de:

- el Convenio Europeo sobre Extradición, abierto a la firma en París el 13 de diciembre de 1957 (STE N° 24);
- el Convenio Europeo sobre Asistencia Judicial en Materia Penal, abierto a la firma en Estrasburgo el 20 de abril de 1959 (STE N° 30);
- el Protocolo Adicional al Convenio Europeo de Asistencia Judicial en Materia Penal, abierto a la firma en Estrasburgo el 17 de marzo de 1978 (STE N° 99).

2. Si dos o más Partes ya han celebrado un acuerdo o tratado sobre las materias tratadas en el presente Convenio o han regulado de otra forma sus relaciones al respecto, o si lo hacen en el futuro, tendrán derecho a aplicar, en lugar del presente Convenio, dicho acuerdo o tratado, o a regular dichas relaciones en consonancia. No obstante, cuando las Partes regulen sus relaciones respecto de las materias contempladas en el presente Convenio de forma distinta a la establecida en el mismo, deberán hacerlo de una forma que no sea incompatible con los objetivos y principios del Convenio.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 22/31

**LEY N° 5994**

3. Nada de lo dispuesto en el presente Convenio afectará a otros derechos, restricciones, obligaciones y responsabilidades de las Partes.

**Artículo 40 - Declaraciones**

Mediante notificación por escrito dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, cualquier Estado podrá declarar, en el momento de la firma o depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, que se acoge a la facultad de exigir elementos complementarios según lo dispuesto en los Artículos 2, 3, 6 párrafos 1. b, 7, 9, párrafo 3, y 27, párrafo 9. e.

**Artículo 41 - Cláusula federal**

1. Los Estados federales podrán reservarse el derecho a asumir las obligaciones derivadas del Capítulo II del presente Convenio de forma consistente con los principios fundamentales por los que se rija la relación entre su gobierno central y los estados constituyentes u otras entidades territoriales similares, siempre que siga estando en condiciones de cooperar de conformidad con el Capítulo III.

2. Cuando formule una reserva en aplicación del párrafo 1, un Estado federal no podrá aplicar los términos de dicha reserva para excluir o reducir sustancialmente sus obligaciones para proveer las medidas contempladas en el Capítulo II. En todo caso, deberá proveer una capacidad amplia y efectiva que permita la aplicación de las medidas previstas en dicho capítulo.

3. Por lo que respecta a las disposiciones del presente Convenio, cuya aplicación sea competencia de los estados federados o de otras entidades territoriales similares que no estén obligados por el sistema constitucional de la federación para la adopción de medidas legislativas, el gobierno federal informará de esas disposiciones a las autoridades competentes de dichos Estados, junto con su opinión favorable, alentándoles a adoptar las medidas adecuadas para su aplicación.

**Artículo 42 - Reservas**

Mediante notificación por escrito dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, cualquier Estado podrá declarar, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, que se acoge a una o varias de las reservas previstas en el párrafo 2 del Artículo 4, párrafo 3 del Artículo 6, párrafo 4 del Artículo 9, párrafo 3 del Artículo 10, párrafo 3 del Artículo 11, párrafo 3 del Artículo 14, párrafo 2 del Artículo 22, párrafo 4 del Artículo 29 y párrafo 1 del Artículo 41. No podrán formularse otras reservas.

**Artículo 43 - Estatus y retirada de las reservas**

1. La Parte que haya formulado una reserva de conformidad con el Artículo 42 podrá retirarla en todo o en parte mediante una notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa. Dicha retirada tendrá efecto en la fecha en que el Secretario General reciba la notificación. Si en la notificación se indica que la retirada de una reserva tendrá efecto en una fecha especificada en la misma y ésta es posterior a la fecha en que el Secretario General reciba la notificación, la retirada tendrá efecto en dicha fecha posterior.

2. La Parte que haya formulado una reserva según lo dispuesto en el Artículo 42 retirará dicha reserva, en todo o en parte, tan pronto como lo permitan las circunstancias.

3. El Secretario General del Consejo de Europa podrá preguntar periódicamente a las Partes que hayan formulado una o varias reservas según lo dispuesto en el Artículo 42 acerca de las perspectivas de que se retire dicha/s reserva/s.



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 23/31

**LEY N° 5994****Artículo 44 - Enmiendas**

1. Cualquier Estado Parte podrá proponer enmiendas al presente Convenio, que serán comunicadas por el Secretario General del Consejo de Europa a los Estados miembros del Consejo de Europa, a los Estados no miembros que hayan participado en la elaboración del presente Convenio, así como a cualquier Estado que se haya adherido al presente Convenio o que haya sido invitado a adherirse al mismo de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 37.

2. Las enmiendas propuestas por una Parte serán comunicadas al Comité Europeo de Problemas Penales (CDPC, por sus siglas en inglés), que presentará al Comité de Ministros su opinión sobre la enmienda propuesta.

3. El Comité de Ministros considerará la enmienda propuesta y la opinión presentada por el CDPC y, previa consulta con los Estados Partes no miembros en el presente Convenio, podrá adoptar la enmienda.

4. El texto de cualquier enmienda adoptada por el Comité de Ministros, de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo, será remitido a las Partes para su aceptación.

5. Cualquier enmienda adoptada de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo entrará en vigor 30 (treinta) días después de que las Partes hayan comunicado su aceptación de la misma al Secretario General.

**Artículo 45 - Solución de disputas**

1. Se mantendrá informado al Comité Europeo de Problemas Penales (CDPC, por sus siglas en inglés) del Consejo de Europa acerca de la interpretación y aplicación del presente Convenio.

2. En caso de controversia entre las Partes sobre la interpretación o aplicación del presente Convenio, éstas intentarán resolver la controversia mediante negociaciones o por cualquier otro medio pacífico de su elección, incluida la presentación de la controversia ante el Comité Europeo de Problemas Penales (CDPC, por sus siglas en inglés), ante un tribunal arbitral cuyas decisiones serán vinculantes para las Partes o ante la Corte Internacional de Justicia, según acuerden las Partes interesadas.

**Artículo 46 - Consultas entre las Partes**

1. Las Partes se consultarán periódicamente, según sea necesario, con objeto de facilitar:

a. la utilización y la aplicación efectivas del presente Convenio, incluida la identificación de cualquier problema derivado del mismo, así como los efectos de cualquier declaración o reserva formulada de conformidad con el presente Convenio;

b. el intercambio de información sobre novedades significativas de carácter jurídico, político o tecnológico relacionadas con el delito informático y con la obtención de pruebas en formato electrónico;

c. la consideración de la posible suplementación o enmienda del presente Convenio.

2. Se mantendrá periódicamente informado al Comité Europeo de Problemas Penales (CDPC, por sus siglas en inglés) acerca del resultado de las consultas mencionadas en el párrafo 1.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 24/31

**LEY N° 5994**

3. Cuando proceda, al Comité Europeo de Problemas Penales (CDPC, por sus siglas en inglés) facilitará las consultas mencionadas en el párrafo 1 y tomará las medidas necesarias para ayudar a las Partes en sus esfuerzos por ampliar o enmendar el Convenio. Como máximo 3 (tres) años después de la entrada en vigor del presente Convenio, el Comité Europeo de Problemas Penales (CDPC, por sus siglas en inglés) llevará a cabo, en cooperación con las Partes, una revisión de todas las disposiciones del Convenio y, en caso necesario, recomendará las enmiendas procedentes.

4. Salvo en los casos en que sean asumidos por el Consejo de Europa, los gastos realizados para aplicar lo dispuesto en el párrafo 1 serán sufragados por las Partes en la forma que éstas determinen.

5. Las Partes contarán con la asistencia de la Secretaría del Consejo de Europa para desempeñar sus funciones en aplicación del presente artículo.

**Artículo 47 - Denuncia**

1. Cualquier Parte podrá denunciar en cualquier momento el presente Convenio mediante notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa.

2. Dicha denuncia tendrá efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de tres meses después de la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

**Artículo 48 - Notificación**

El Secretario General del Consejo de Europa notificará a los Estados miembros del Consejo de Europa, a los Estados no miembros que hayan participado en la elaboración del presente Convenio y a cualquier Estado que se haya adherido al mismo o que haya sido invitado a hacerlo:

- a. cualquier firma;
- b. el depósito de cualquier instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;
- c. cualquier fecha de entrada en vigor del presente Convenio de conformidad con los Artículos 36 y 37;
- d. cualquier declaración formulada en virtud del Artículo 40 o reserva formulada de conformidad con el Artículo 42;
- e. cualquier otro acto, notificación o comunicación relativo al presente Convenio.

En fe de lo cual, los suscriptores, debidamente autorizados a tal fin, firman el presente Convenio.

**Hecho** en Budapest, el 23 de noviembre de 2001, en francés e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un ejemplar único que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General del Consejo de Europa remitirá copias certificadas a cada uno de los Estados Miembros del Consejo de Europa, a los Estados no miembros que hayan participado en la elaboración del presente Convenio y a cualquier Estado invitado a adherirse al mismo".

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

**PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 25/31

**LEY N° 5994**

**"PROTOCOLO ADICIONAL AL CONVENIO SOBRE DELITOS INFORMÁTICOS RELATIVO A LA PENALIZACIÓN DE ACTOS DE ÍNDOLE RACISTA Y XENÓFOBA COMETIDOS POR MEDIO DE SISTEMAS INFORMÁTICOS**

Estrasburgo, 28.I.2003

Serie de tratados Europeos/189

Los Estados miembros del Consejo de Europa y los demás Estados Partes del Convenio sobre Delitos Informáticos, abierto a la firma en Budapest el 23 de noviembre de 2001, signatarios del presente documento;

**Considerando** que la finalidad del Consejo de Europa es lograr una unión más estrecha entre sus miembros;

**Recordando** que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos;

**Haciendo** hincapié en la necesidad de garantizar una aplicación plena y efectiva de todos los derechos humanos sin ninguna discriminación ni distinción, tal como se encuentran consagrados en los instrumentos europeos y otros instrumentos internacionales;

**Convencidos** de que los actos de índole racista y xenófoba constituyen una violación de los derechos humanos y una amenaza contra el Estado de derecho y la estabilidad democrática;

**Considerando** que el derecho tanto nacional como internacional necesitan dar una respuesta jurídica adecuada a la propaganda racista y xenófoba difundida por medio de los sistemas informáticos;

**Conscientes** de que la propaganda de dichos actos a menudo está penalmente tipificada en las legislaciones nacionales;

**Teniendo** en cuenta el Convenio sobre Delitos Informáticos, que establece medios flexibles y modernos de cooperación internacional, y convencidos de la necesidad de armonizar las disposiciones legales sustantivas relativas a la lucha contra la propaganda racista y xenófoba;

**Conscientes** de que los sistemas informáticos ofrecen un medio sin precedentes para facilitar la libertad de expresión y de comunicación en todo el mundo;

**Reconociendo** que la libertad de expresión constituye uno de los fundamentos esenciales de una sociedad democrática y que es una de las condiciones básicas para su progreso y para el desarrollo de todo ser humano;

**Preocupados**, sin embargo, por el riesgo de la mala utilización o de la utilización abusiva de esos sistemas informáticos para difundir la propaganda racista y xenófoba;

**Conscientes** de la necesidad de garantizar un equilibrio apropiado entre la libertad de expresión y una lucha eficaz contra los actos racistas y xenófobos;

**Reconociendo** que el presente Protocolo no pretende menoscabar los principios establecidos en los ordenamientos jurídicos internos acerca de la libertad de expresión;

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 26/31

**LEY N° 5994**

**Teniendo en cuenta** los instrumentos jurídicos internacionales pertinentes en este ámbito, y en particular el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales y su Protocolo N° 12 relativo a la prohibición general de la discriminación, los convenios existentes del Consejo de Europa sobre cooperación en materia penal, en particular el Convenio sobre Delitos Informáticos, el Convenio internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial del 21 de diciembre de 1965, la Acción Común de la Unión Europea del 15 de julio de 1996, adoptada por el Consejo sobre la base del Artículo K.3. del Tratado de la Unión Europea, relativa a la acción para luchar contra el racismo y la xenofobia;

**Dando** la bienvenida a las recientes innovaciones destinadas a promover aún más el entendimiento y la cooperación internacionales en la lucha contra los delitos informáticos, el racismo y la xenofobia;

**Teniendo en cuenta** el Plan de Acción adoptado por los jefes de Estado y de Gobierno del Consejo de Europa con motivo de su Segunda Cumbre (Estrasburgo, 10-11 de octubre de 1997) con el fin de buscar respuestas comunes al desarrollo de las nuevas tecnologías, basadas en las normas y valores del Consejo de Europa;

**Han convenido en lo siguiente:**

**Capítulo I - Disposiciones comunes****Artículo 1 – Finalidad**

La finalidad del presente Protocolo es complementar, entre las Partes del Protocolo, las disposiciones del Convenio sobre Delitos Informáticos, abierto a la firma en Budapest el 23 de noviembre de 2001 (en lo sucesivo denominado "el Convenio"), por lo que respecta a la tipificación penal de los actos de índole racista y xenófoba cometidos mediante sistemas informáticos.

**Artículo 2 – Definición**

1. A los efectos del presente Protocolo:

por "material racista y xenófobo" se entenderá todo material escrito, toda imagen o cualquier otra representación de ideas o teorías, que propugne, promueva o incite al odio, la discriminación o la violencia, contra cualquier persona o grupo de personas, por razón de la raza, el color, la ascendencia o el origen nacional o étnico, así como de la religión en la medida en que ésta se utilice como pretexto para cualquiera de esos factores.

2. Los términos y expresiones empleados en el presente Protocolo se interpretarán de la misma manera que en el Convenio.

**Capítulo II - Medidas que deben tomarse a nivel nacional****Artículo 3 - Difusión de material racista y xenófobo mediante sistemas informáticos**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su ley interna, cuando se cometa intencionada e ilegítimamente, la siguiente conducta:

distribución o disposición al público de otro modo de material racista y xenófobo por medio de un sistema informático.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

**PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 27/31

**LEY N° 5994**

2. Cualquiera de las Partes podrá reservarse el derecho de no imponer responsabilidad penal a la conducta prevista en el párrafo 1 del presente artículo cuando el material definido en el párrafo 1 del Artículo 2 propugne, promueva o incite a una discriminación que no esté asociada con el odio o la violencia, siempre que se disponga de otros recursos eficaces.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo, cualquier Parte podrá reservarse el derecho de no aplicar el párrafo 1 a aquellos casos de discriminación respecto a los cuales, en virtud de los principios establecidos en su ordenamiento jurídico interno en materia de libertad de expresión, no pueda prever los recursos eficaces a los que se refiere en dicho párrafo 2.

**Artículo 4 - Amenazas con motivación racista y xenófoba**

Cada Parte adoptará las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su ley interna, cuando se cometa intencionada e ilegítimamente la siguiente conducta:

amenaza, por medio de un sistema informático, con la comisión de un delito grave, tal como se define en su ley interna, i) a personas por razón de su pertenencia a un grupo caracterizado por la raza, el color, la ascendencia o el origen nacional o étnico, así como la religión en la medida en que ésta se utilice como pretexto para cualquiera de esos factores; o ii) a un grupo de personas que se distinga por alguna de esas características.

**Artículo 5 - Insultos con motivación racista y xenófoba**

1. Cada parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su ley interna, cuando se cometa intencionada e ilegítimamente la siguiente conducta:

insulto en público, por medio de un sistema informático, i) a personas por razón de su pertenencia a un grupo que se caracterice por la raza, el color, la ascendencia o el origen nacional o étnico, así como la religión en la medida en que ésta se utilice como pretexto para cualquiera de esos factores; o ii) a un grupo de personas que se distinga por alguna de esas características.

2. Cualquiera de las Partes podrá:

a. exigir que el delito al que se refiere el párrafo 1 del presente artículo tenga como efecto exponer a la persona o grupo de personas previstas en el párrafo 1 al odio, al desprecio o al ridículo; o,

b. reservarse el derecho de no aplicar, en todo o en parte, el párrafo 1 del presente artículo.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 28/31

**LEY N° 5994****Artículo 6 - Negación, minimización burda, aprobación o justificación del genocidio o de crímenes contra la humanidad**

1. Cada Parte adoptará las medidas legales que sean necesarias para tipificar la siguiente conducta como delito en su Ley interna, cuando se cometa intencionada e ilegítimamente:

difusión o disposición al público de otro modo, por medio de un sistema informático, material que niegue, minimice burdamente, apruebe o justifique actos constitutivos de genocidio o crímenes contra la humanidad, tal como se definen en el derecho internacional y reconocidos como tales por una decisión definitiva y vinculante del Tribunal Militar Internacional, constituido en virtud del Acuerdo de Londres del 8 de agosto de 1945, o de cualquier otro tribunal internacional establecido por los instrumentos internacionales pertinentes y cuya jurisdicción haya sido reconocida por esa Parte.

2. Cualquier de las Partes podrá:

a. exigir que la negación o la minimización burda a la que se refiere el párrafo 1 del presente artículo se cometa con la intención de incitar al odio, la discriminación o la violencia contra cualquier persona o grupo de personas, por razón de la raza, el color, la ascendencia o el origen nacional o étnico, así como de la religión en la medida en que ésta se utilice como pretexto para cualquiera de esos factores, o bien.

b. reservarse el derecho de no aplicar, en todo o en parte, el párrafo 1 del presente artículo.

**Artículo 7 - Cooperación y complicidad**

Cada Parte adoptará las medidas legales y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su Ley interna, cuando se cometan intencionada e ilegítimamente, la cooperación y la complicidad en la comisión de cualquiera de los delitos tipificados de conformidad con el presente Protocolo, con la intención de que se cometa ese delito.

**Capítulo III - Relaciones entre el Convenio y el presente Protocolo****Artículo 8 - Relaciones entre el Convenio y el presente Protocolo**

1. Los Artículos 1, 12, 13, 22, 41, 44, 45 y 46 del Convenio se aplicarán, mutatis mutandis, al presente Protocolo.

2. Las Partes harán extensivo el ámbito de aplicación de las medidas definidas en los Artículos 14 a 21 y en los Artículos 23 a 35 del Convenio a los Artículos 2 a 7 del presente Protocolo.

**Capítulo IV - Disposiciones finales****Artículo 9 - Expresión de consentimiento en quedar vinculados**

1. El presente Protocolo estará abierto a la firma de los Estados signatarios del Convenio, que podrán expresar su consentimiento en quedar vinculados mediante:

a. la firma sin reserva de ratificación, aceptación o aprobación; o,

b. la firma sujeta a ratificación, aceptación o aprobación, seguida por la ratificación, aceptación o aprobación.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 29/31

**LEY N° 5994**

2. Ningún Estado podrá firmar el presente Protocolo sin reserva de ratificación, aceptación o aprobación, ni depositar un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, a menos que ya haya depositado o deposite simultáneamente un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación del Convenio.

3. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán en poder del Secretario General del Consejo de Europa.

**Artículo 10 - Entrada en vigor**

1. El presente Protocolo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses después de la fecha en que cinco Estados hayan expresado su consentimiento en quedar vinculados por el Protocolo, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 9.

2. Respecto de cualquier Estado que exprese posteriormente su consentimiento en quedar vinculado por el Protocolo, éste entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses después de la fecha de su firma sin reserva de ratificación, aceptación o aprobación o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

**Artículo 11 - Adhesión**

1. Tras la entrada en vigor del presente Protocolo, cualquier Estado que se haya adherido al Convenio podrá adherirse también al Protocolo.

2. La adhesión se efectuará mediante el depósito en poder del Secretario General del Consejo de Europa de un instrumento de adhesión que surtirá efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses después de la fecha del depósito.

**Artículo 12 - Reservas y declaraciones**

1. Las reservas y declaraciones formuladas por una Parte a una disposición del Convenio serán aplicables también al presente Protocolo, a menos que esa Parte declare lo contrario en el momento de la firma o del depósito del instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. Por medio de una notificación por escrito dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, cualquier Parte podrá declarar, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, que se acoge a la reserva o reservas previstas en los Artículos 3, 5 y 6 del presente Protocolo. Al mismo tiempo, cualquier Parte podrá acogerse, respecto de las disposiciones del presente Protocolo, a la reserva o reservas previstas en el párrafo 2 del Artículo 22 y en el párrafo 1 del Artículo 41 del Convenio, sin perjuicio de la aplicación hecha por esa Parte en virtud del Convenio. No podrá formularse ninguna otra reserva.

3. Por medio de una notificación por escrito dirigida al Secretario General del Consejo de Europa, cualquier Estado podrá declarar, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, que se acoge a la posibilidad de exigir elementos adicionales según lo previsto en el párrafo 2.a del Artículo 5 y en el párrafo 2.a del Artículo 6 del presente Protocolo.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"***PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 30/31

**LEY N° 5994****Artículo 13 - Estatus y retirada de las reservas**

1. La Parte que haya formulado una reserva de conformidad con el anterior Artículo 12 la retirará, en todo o en parte, tan pronto como las circunstancias lo permitan. Dicha retirada entrará en efecto en la fecha de recepción de una notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa. Si la notificación declara que la retirada de una reserva debe entrar en efecto en la fecha expresada en ella, y dicha fecha es posterior a aquélla en que el Secretario General reciba la notificación, la retirada tendrá efecto en esa fecha posterior.

2. El Secretario General del Consejo de Europa podrá consultar periódicamente a las Partes que hayan formulado una o varias reservas de conformidad con el Artículo 12 acerca de las perspectivas de la retirada de esa reserva o reservas.

**Artículo 14 - Aplicación territorial**

1. Cualquier Parte podrá designar, en el momento de la firma o del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el territorio o territorios a que se aplicará el presente Protocolo.

2. Cualquier Parte, en cualquier fecha posterior, por medio de una declaración dirigida al Secretario General de Consejo de Europa, podrá hacer extensiva la aplicación del presente Protocolo a cualquier otro territorio designado en la declaración. Respecto de dicho territorio, el Protocolo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses después de la fecha de recepción de la declaración por el Secretario General.

3. Cualquier declaración formulada al amparo de los dos párrafos precedentes podrá ser retirada, respecto a cualquier territorio especificado en esa declaración, por medio de una notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa. La retirada entrará en efecto el primer día del mes siguiente a la expiración de un plazo de 3 (tres) meses después de la fecha de recepción de dicha notificación por el Secretario General.

**Artículo 15 - Denuncia**

1. Cualquier Parte podrá denunciar en cualquier momento el presente Protocolo por medio de una notificación dirigida al Secretario General del Consejo de Europa.

2. Dicha denuncia entrará en efecto el primer día del mes siguiente a la expiración del plazo de 3 (tres) meses después de la fecha de recepción de la notificación por el Secretario General.

**Artículo 16 - Notificación**

El Secretario General del Consejo de Europa notificará a los Estados miembros del Consejo de Europa, a los Estados no miembros que hayan participado en la elaboración del presente Protocolo, así como a cualquier Estado que se haya adherido o haya sido invitado a adherirse al presente Protocolo:

- a. cualquier firma;
- b. el depósito de cualquier instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;
- c. cualquier fecha de entrada en vigor del presente Protocolo de conformidad con los Artículos 9, 10 y 11; y,



**"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"****PODER LEGISLATIVO**

Pág. N° 31/31

**LEY N° 5994**

d. cualquier otro acto, notificación o comunicación que se refiera al presente Protocolo.

**En fe de lo cual**, los suscriptores, debidamente autorizados para el efecto, firman el presente Protocolo.

**Hecho** en (Estrasburgo), el 28 de enero de 2003, en inglés y francés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en un ejemplar único que se depositará en los archivos del Consejo de Europa. El Secretario General del Consejo de Europa transmitirá copias certificadas conformes a cada uno de los Estados miembros del Consejo de Europa, a los Estados no miembros que hayan participado en la elaboración del presente Protocolo y a cualquier Estado invitado a adherirse al mismo."

**Artículo 2°.-** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

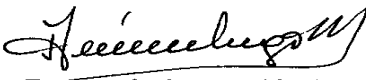
Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a **veintisiete días del mes de julio del año dos mil diecisiete**, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a **veintidós días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete** de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 211 de la Constitución Nacional.



**Pedro Ariana Rodríguez**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados



**Marcial Lezcano Paredes**  
Secretario Parlamentario



**Fernando Lugo Méndez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores



**Mirta Gusinsky**  
Secretaria Parlamentaria

Asunción, *15* de *diciembre* de 2017

Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República



**Horacio Manuel Cartes Jara**



**Eladio Ramón Loizaga Lezcano**  
Ministro de Relaciones Exteriores

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*



## PODER LEGISLATIVO

### LEY N° 6002

**QUE MODIFICA EL ARTÍCULO 135 DE LA LEY N° 1160/97 "CÓDIGO PENAL",  
MODIFICADO POR EL ARTÍCULO 1° DE LA LEY N° 3440/08 "QUE MODIFICA  
VARIAS DISPOSICIONES DE LA LEY N° 1160/97 'CÓDIGO PENAL'"**

### EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE LEY

**Artículo 1°.-** Modifícase el Artículo 135 de la Ley N° 1160/97 "CÓDIGO PENAL", modificado por el Artículo 1° de la Ley N° 3440/08 "QUE MODIFICA VARIAS DISPOSICIONES DE LA LEY N° 1160/97 'CÓDIGO PENAL'", cuyo texto queda redactado de la siguiente manera:

**"Art. 135a.- Abuso sexual en niños.**

1° El que realizara actos sexuales con un niño, o lo indujera a realizarlos en sí mismo o a terceros, será castigado con pena privativa de libertad de cuatro a quince años. Con la misma pena será castigado el que realizara actos sexuales manifiestamente relevantes ante un niño y dirigidos a él, o lo indujera a realizarlos ante sí o ante terceros.

2° En los casos señalados en el inciso anterior la pena privativa de libertad será de diez a quince años cuando el autor:

1. al realizar el hecho haya maltratado físicamente a la víctima;
2. haya abusado de la víctima en diversas ocasiones; o,
3. haya cometido el hecho con un niño que sea su hijo biológico, adoptivo o hijastro, o con un niño o niña cuya educación, tutela o guarda esté a su cargo.

3° Cuando concorra más de una circunstancia de las señaladas en el inciso 2°, el autor será castigado con pena privativa de libertad de quince a veinte años.

4° En los casos señalados en el inciso 1°, la pena privativa de libertad no será menor de quince años cuando el autor haya realizado el coito con la víctima. En caso de que la víctima sea menor de diez años, la pena no será menor de veinte años.

5° Se entenderá por niño, a los efectos de este capítulo, la persona que no haya cumplido catorce años de edad."

*" Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870 "*

PODER LEGISLATIVO

Pág. N° 2/2

LEY N° 6002

**"Art. 135b.- Abuso por medios tecnológicos.**

El que por medio de comunicaciones electrónicas, telecomunicaciones o cualquier otra tecnología de transmisión de datos, solicite o exija de cualquier modo a un niño o niña que realice actos sexuales o que le envíe imágenes de sí misma con contenido sexual, será castigado con pena privativa de libertad de hasta tres años.

Será castigada también la tentativa."

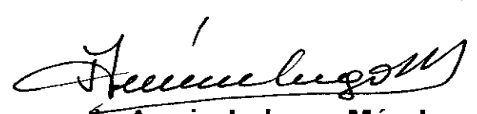
**Artículo 2°.- Derogación.**

Deróganse todas las disposiciones contrarias a la presente Ley.

**Artículo 3°.- Comuníquese al Poder Ejecutivo.**

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a **veintiún días del mes de agosto del año dos mil diecisiete**, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a **veintinueve días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete**, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 207 numeral 1) de la Constitución Nacional.

  
Pedro Alliana Rodríguez  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
Fernando Armindo Lugo Méndez  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
Marcial Lezcano Paredes  
Secretario Parlamentario

  
Oscar Hugo Richer Florentín  
Secretario Parlamentario

Asunción, 18 de diciembre de 2017

Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República



PRESIDENCIA DE LA  
REPÚBLICA DEL PARAGUAY  
DIRECCIÓN DE DECRETOS Y LEYES

Horacio Manuel Cartes Jara

  
Ever Luis María Martínez Fernández  
Ministro de Justicia

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*



## PODER LEGISLATIVO

LEY N° 6004

**QUE APRUEBA EL ACUERDO MARCO EN MATERIA DE COMERCIO E INVERSIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE**

**L E Y:**

**Artículo 1°.-** Apruébase, el "Acuerdo Marco en Materia de Comercio e Inversión entre el Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno de los Estados Unidos de América", firmado en la Ciudad de Washington, D C., Estados Unidos de América, el 13 de enero de 2017; y cuyo texto es como sigue:

**"ACUERDO MARCO EN MATERIA DE COMERCIO E INVERSIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

El Gobierno de la República del Paraguay ("Paraguay") y el Gobierno de los Estados Unidos de América ("los Estados Unidos") (cada uno, individualmente, una "Parte", y colectivamente, las "Partes"):

**Deseosos** de profundizar los lazos de amistad y el espíritu de cooperación, ampliar el comercio y fortalecer las relaciones económicas entre las Partes para su beneficio mutuo;

**Reconociendo** la importancia de promover un entorno abierto y predecible para el comercio y las inversiones internacionales;

**Reconociendo** los beneficios que las Partes pueden obtener a través del aumento del comercio y las inversiones internacionales, y que las medidas de inversión que distorsionan el comercio y las barreras comerciales proteccionistas pueden reducir éstos beneficios;

**Procurando** promover la transparencia y eliminar el cohecho y la corrupción en el comercio y las inversiones internacionales;

**Reconociendo** el papel esencial que desempeñan las inversiones privadas, tanto nacionales como extranjeras, en la promoción del crecimiento, la creación de puestos de trabajo, la ampliación del comercio, el mejoramiento de la tecnología y la profundización del desarrollo económico sostenible;

**Reconociendo** la creciente importancia del comercio de servicios entre las economías de las Partes;

**Teniendo en cuenta** que resulta deseable reducir las barreras comerciales no arancelarias para facilitar el aumento del comercio entre las Partes;

MAG

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 2/5

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 6004**

**Reconociendo** la importancia de brindar una protección adecuada y efectiva, así como de la aplicación y el cumplimiento de los derechos de propiedad intelectual, y la participación en las convenciones sobre derechos de propiedad intelectual así como su cumplimiento;

**Reconociendo** la importancia de respetar, promover y cumplir en la legislación y la prácticas de cada Parte los derechos laborales fundamentales enumerados en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo y su seguimiento (1998), así como de asegurar la aplicación y el cumplimiento efectivo por las Partes de sus respectivas legislaciones laborales;

**Reconociendo** la importancia de proteger y preservar el medio ambiente, de conformidad con la legislación ambiental de cada Parte, así como de asegurar la aplicación efectiva por las Partes de sus respectivas legislaciones ambientales, y deseosos de asegurar que las políticas comerciales y ambientales brinden apoyo mutuo para la promoción del desarrollo sostenible;

**Reconociendo** el papel clave que las pequeñas y medianas empresas tienen en la creación de nuevos empleos, en la ampliación del comercio y en la potenciación del crecimiento económico, y procurando aumentar las oportunidades en el comercio y las inversiones internacionales para las pequeñas y medianas empresas;

**Reconociendo** que ampliar las oportunidades para que las mujeres, incluidas las mujeres trabajadoras y dueñas de empresas, participen en la economía nacional, regional y mundial contribuye al empoderamiento económico de la mujer y al desarrollo económico sostenible;

**Deseosos** de promover y facilitar los contactos entre las empresas y otros grupos del sector privado en los territorios de cada uno;

**Reconociendo** que resulta deseable resolver los problemas de comercio e inversión entre las Partes tan pronto como sea posible;

**Deseosos** de fortalecer el sistema de comercio multilateral a través de la celebración de otros acuerdos recíprocos que resulte mutuamente beneficiosos, bajo los auspicios de la Organización Mundial del Comercio (OMC);

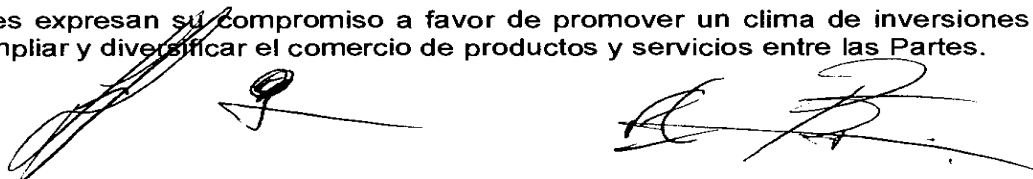
**Destacando** que las Partes son miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC) y afirmando que el presente acuerdo se celebra sin perjuicio de los derechos y obligaciones de las Partes en virtud de los acuerdos, entendimientos y otros instrumentos relacionados con la Organización Mundial del Comercio (OMC) o celebrados bajo sus auspicios;

**Procurando** crear un mecanismo para profundizar el diálogo sobre las iniciativas para la expansión del comercio entre las Partes a través de una mayor cooperación y acuerdos más abarcadores;

**Han acordado lo siguiente:**

**ARTÍCULO I**

Las Partes expresan su compromiso a favor de promover un clima de inversiones atractivo y de ampliar y diversificar el comercio de productos y servicios entre las Partes.



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 3/5

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6004****ARTÍCULO II**

1. Las Partes establecen por medio del presente un Consejo de Comercio e Inversiones Estados Unidos-Paraguay (el "Consejo"), integrado por representantes de cada Parte. La parte paraguaya estará presidida por el Ministerio de Relaciones Exteriores. La parte estadounidense estará presidida por la Oficina del Representante de Comercio de los Estados Unidos ("USTR", por sus siglas en inglés). Ambas partes podrán ser asistidas por funcionarios de sus respectivos gobiernos si las circunstancias lo requieren.

2. El Consejo se reunirá en las fechas, en los lugares y por los medios acordados por las Partes. Las Partes procurarán reunirse al menos una vez por año.

3. El Consejo podrá establecer grupos de trabajo si las Partes lo consideran necesario.

**ARTÍCULO III**

El Consejo:

1. Supervisará las relaciones comerciales y de inversiones entre las Partes, identificará oportunidades para ampliar el comercio y las inversiones, e identificará cuestiones pertinentes que puedan resultar apropiadas para llevar a cabo negociaciones en los foros correspondientes;

2. Considerará asuntos específicos relativos al comercio y las inversiones que sean de interés para las Partes;

3. Identificará las barreras al comercio y las inversiones entre las Partes y trabajará para eliminarlas;

4. Procurará asesorarse por parte del sector privado y de la sociedad civil, cuando corresponda, sobre asuntos relativos al trabajo del Consejo; y,

5. Desarrollará y actualizará un programa de trabajo de forma periódica (Anexo I).

**ARTÍCULO IV**

Cualquiera de las Partes podrá remitir un asunto comercial o de inversión específico al Consejo por medio de una solicitud escrita a la otra Parte que incluya una descripción del asunto en cuestión. El Consejo considerará el asunto a la brevedad una vez entregada la solicitud a menos que la Parte solicitante convenga en posponer el tratamiento del asunto. Cada Parte se esforzará por brindar al Consejo de la oportunidad de debatir todo asunto antes de adoptar medidas que puedan afectar en forma adversa los intereses comerciales o relativos a inversiones de la otra Parte.

**ARTÍCULO V**

El presente Acuerdo se celebra sin perjuicio de la legislación de cada Parte o de los derechos y las obligaciones de cada Parte en virtud de otros acuerdos.

**ARTÍCULO VI**

Los Estados Unidos y el Paraguay se notificarán mutuamente por escrito sobre el cumplimiento de los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor de este Acuerdo. Este Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última notificación referida anteriormente.

MAG

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 4/5

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6004****ARTÍCULO VII**

Cualquiera de las Partes podrá dar por finalizado el presente Acuerdo por medio de una notificación escrita a la otra Parte a tal efecto. La terminación entrará en vigor en la fecha acordada por las Partes por escrito o, si no pudiesen llegar a un acuerdo, 180 (ciento ochenta) días después de la fecha de la notificación de terminación.

**ARTÍCULO VIII**

El "Acuerdo por el cual se establece el Consejo Bilateral de Comercio e Inversiones entre el Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno de los Estados Unidos de America", firmado en Washington, D C., el 26 de setiembre de 2003, quedará reemplazado por el presente Acuerdo en la fecha en la cual el presente Acuerdo entre en vigor.

**En prueba de conformidad**, quienes suscriben, habiendo sido debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

**Hecho** en Washington, D C., el 13 de enero del año 2017, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**Fdo.:** Por el Gobierno de la República del Paraguay, **Germán Rojas**, Embajador de la República del Paraguay ante el Gobierno de los Estados Unidos de América.

**Fdo.:** Por el Gobierno de los Estados Unidos de América, **Michael Froman**, Representante Comercial de los Estados Unidos de América."

**"ANEXO I****Programa de trabajo inicial**

1. Las Partes podrán incluir las siguientes cuestiones en el programa inicial de trabajo del Consejo:

- Facilitación y ampliación del comercio y las inversiones bilaterales;
- Cooperación en objetivos comunes en la Organización Mundial del Comercio (OMC) y otros foros comerciales multilaterales;
- Cooperación en asuntos agrícolas;
- Medidas sanitarias y fitosanitarias;
- Barreras técnicas al comercio;
- Derechos de propiedad intelectual;
- Cuestiones regulatorias que afectan al comercio y las inversiones;
- Tecnología de la información y la comunicación y comercio electrónico;
- Desarrollo de capacidades comerciales y técnicas;
- Comercio de servicios;
- Esfuerzos para fortalecer el estado de derecho y promover instituciones públicas transparentes y libres de corrupción;

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 5/5

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6004**

- Derechos laborales;
- Protección del medio ambiente;
- Pequeñas y medianas empresas (PYME);
- Facilitación del comercio y logística; y,
- Otros asuntos que las Partes podrán decidir.

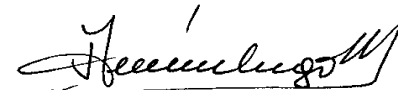
2. El Consejo podrá revisar, modificar o dar por finalizado su programa de trabajo en cualquier momento.

3. Las Partes podrán debatir y abordar cuestiones no incluidas en el programa de trabajo en cualquier reunión del Consejo."

**Artículo 2°.-** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a dos días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a veintinueve días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 204 de la Constitución Nacional.

  
**Pedro Alliana Rodríguez**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
**Fernando Lugo Méndez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
**Marcial Lezcano Paredes**  
Secretario Parlamentario

  
**Oscar Hugo Richer Florentín**  
Secretario Parlamentario

Asunción, 18 de diciembre de 2017

Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República



**PRESIDENCIA DE LA  
REPÚBLICA DEL PARAGUAY**  
DIRECCIÓN DE DECRETOS Y LEYES

  
**Horacio Manuel Cártes Jara**

  
**Eladio Ramón Loizaga Lezcano**  
Ministro de Relaciones Exteriores



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*



## PODER LEGISLATIVO

### LEY N° 6005

**QUE APRUEBA EL ACUERDO SOBRE TRANSPORTE AÉREO COMERCIAL ENTRE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY Y LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

**EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE  
L E Y**

**Artículo 1°.-** Apruébase, el **"Acuerdo sobre Transporte Aéreo Comercial entre la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay"**, firmado en la ciudad de Asunción el 27 de febrero de 2014 y cuyo texto es como sigue:

**"ACUERDO SOBRE TRANSPORTE AÉREO COMERCIAL  
ENTRE LA  
REPÚBLICA DEL PARAGUAY  
Y  
LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

La República del Paraguay y la República del Oriental del Uruguay, en adelante denominados las "Partes Contratantes".

**Deseosos** de fomentar y fortalecer las relaciones de carácter económico y cultural existentes entre sus 2 (dos) pueblos; conscientes de que el establecimiento de servicios de transporte aéreo es un instrumento eficaz y necesario a tales fines;

**Animados** del mejor espíritu de cooperación y en el marco de los principios a que ambas Partes Contratantes han adherido en instrumentos multilaterales de carácter universal;

**Han acordado lo siguiente:**

#### **ARTÍCULO I DEFINICIONES**

**1) Para la aplicación del presente Acuerdo y su Anexo:**

**a)** el término "Convenio" significa el Convenio sobre Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944, e incluye cualquier Anexo adoptado de conformidad con el Artículo 90 de ese Convenio y cualquier enmienda de los Anexos o del Convenio, prevista en los Artículos 90 y 94 del mismo;

**b)** la palabra "Territorio" se entiende como está definida en el Artículo II del Convenio;

**c)** la expresión "Autoridades Aeronáuticas" significa, en lo que refiere a la República del Paraguay a la Dirección Nacional de Aeronáutica Civil (DINAC), y en lo que refiere a la República Oriental del Uruguay a la Dirección de Aviación Civil e Infraestructura Aeronáutica (DINACIA), o en ambos casos, toda persona u organismo que esté facultado para asumir las funciones actualmente ejercidas por ellas;

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 2/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

d) la expresión "líneas aéreas designadas" significa las empresas de transporte aéreo que cada una de las Partes Contratantes haya designado, de conformidad con el Artículo III del presente Acuerdo, para la explotación de los servicios aéreos;

e) las expresiones "servicio aéreo", "servicio aéreo internacional", "línea aérea" y "escala para fines no comerciales", tienen el significado que se les asigna respectivamente en el Artículo 96 del Convenio;

f) el término "servicios convenidos" significa los servicios aéreos descriptos en el Artículo II del presente Acuerdo;

g) el término "OACI" designa a la Organización de Aviación Civil Internacional;

h) "Código Compartido" significa un acuerdo comercial entre las líneas aéreas designadas de ambas Partes Contratantes o con líneas aéreas de terceros países mediante el cual operen conjuntamente una ruta específica, en la que cada una de las líneas aéreas involucradas tenga derechos de tráfico. Implica la utilización de una aeronave en la cual las líneas aéreas puedan transportar pasajeros, carga y correo, utilizando cada una su propio código.

2) El Anexo forma parte integral del presente Acuerdo y toda referencia a éste los implica salvo expresión en contrario. Su modificación se efectuará de conformidad con el procedimiento indicado en el Artículo XVI.

**ARTÍCULO II  
OTORGAMIENTO DE DERECHOS**

1) Ambas Partes Contratantes se conceden recíprocamente los derechos especificados en el presente Acuerdo y su Anexo con el fin de establecer los servicios convenidos.

2) Sujeto a las previsiones del presente Acuerdo y su Anexo, la línea o líneas aéreas designadas por cada Parte Contratante, mientras operen los servicios convenidos, gozarán de los siguientes derechos:

a) El de sobrevolar el territorio de la otra Parte Contratante;

b) El de hacer escalas para fines no comerciales en dicho territorio; y,

c) El derecho de prestar servicios regulares y no regulares, combinados de pasajeros y carga o exclusivos de carga, entre puntos del territorio de la otra Parte Contratante, entre ambos territorios y entre el territorio de la Parte Contratante y cualquier tercer País, directamente o a través de su propio territorio, pudiendo dichos servicios no comprender ningún punto del territorio de la Parte que designa la línea aérea; sin limitaciones en cuanto a rutas, frecuencias y material de vuelo, que podrá ser propio, arrendado o fletado.

3) Las líneas aéreas designadas de una Parte Contratante tendrán el derecho de utilizar todas las aerovías, aeropuertos y otras facilidades en el territorio de la otra Parte Contratante, sobre bases no discriminatorias.

4) Cada línea designada, en cualquiera o en todos sus vuelos, podrá a su elección:

a) Efectuar vuelos en cualquier dirección o en ambas.

b) Combinar diferentes números de vuelo en la operación de una sola aeronave.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 3/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

c) Servir en las rutas un punto o puntos anteriores, intermedios o más allá del territorio de las Partes, en cualquier combinación u orden.

d) Omitir escalas en cualquier punto o puntos.

e) Transferir el tráfico desde cualquiera de sus aeronaves a cualquier otra de sus aeronaves en cualquier punto de las rutas.

f) Servir puntos anteriores a cualquier punto en su territorio, con o sin cambio de aeronave o número de vuelo y poder ofrecer y anunciar dichos servicios al público.

g) Explotar servicios en régimen de Código Compartido.

**ARTÍCULO III****CONDICIONES PARA EL EJERCICIO DE LOS DERECHOS OTORGADOS**

1) Cada Parte Contratante tendrá el derecho de designar tantas líneas aéreas como desee para realizar transporte aéreo en virtud del presente Acuerdo y de retirar o cambiar tales designaciones. Las designaciones se transmitirán por escrito entre ambas Autoridades Aeronáuticas y por vía diplomática a la otra Parte Contratante, y especificarán el tipo de transporte aéreo que la línea aérea está autorizada a efectuar de conformidad con el Artículo II.

2) Al recibir dicha designación, la otra Parte Contratante deberá, con arreglo a las disposiciones de los párrafos 4 y 5 del presente artículo, conceder sin demora a la línea o líneas aéreas designadas, las autorizaciones necesarias.

3) La Autoridad Aeronáutica de una de las Partes Contratantes podrá requerir que la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante demuestre, de conformidad con las disposiciones del Convenio, que está en condiciones de cumplir con las obligaciones prescriptas en las leyes y reglamentos, aplicados por dicha Autoridad a la explotación de los servicios convenidos.

4) Cada Parte Contratante tendrá el derecho de negarse a aceptar la designación referida en el párrafo 2 de este artículo, o de imponer a una línea aérea designada las condiciones que estime necesarias para el ejercicio de los derechos especificados en el Artículo II de éste Acuerdo, si la línea aérea no está constituida ni tiene su oficina principal de negocios en el territorio de la Parte que la designa, o si no está sometida al control normativo efectivo del Estado designante.

5) Cuando una línea o líneas aéreas hayan sido de este modo designadas o autorizadas podrán iniciar en cualquier momento dentro del plazo otorgado, la explotación de los servicios convenidos, siempre que hayan procedido en materia de tarifas de conformidad con las disposiciones del Anexo I Sección III de éste Acuerdo.

**ARTÍCULO IV****REVOCACIÓN, SUSPENSIÓN Y LIMITACIÓN DE LOS DERECHOS**

1) Cada una de las Partes Contratantes se reserva el derecho de revocar el permiso de explotación o de suspender el ejercicio de los derechos concedidos a la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante o de imponer las condiciones que estime necesarias para el ejercicio de dichos derechos en los siguientes casos:

a) Cuando ésta línea o líneas aéreas no cumplan las leyes y reglamentos de la Parte que conceda los derechos;

b) Cuando la línea o líneas aéreas no estén constituidas ni tengan su oficina principal de negocios en el territorio de la otra Parte Contratante;

c) Cuando la línea aérea no esté bajo el control normativo efectivo del Estado designante; y,

d) Cuando la línea o líneas aéreas dejen de explotar los servicios convenidos con arreglo a las condiciones del presente Acuerdo y su Anexo.

LFC

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 4/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

2) A menos que la revocación o suspensión inmediatas sean esenciales para impedir nuevas infracciones de las leyes y reglamentos, tal derecho se ejercerá solamente luego de la celebración de una Reunión de Consulta con arreglo al Artículo XVI del presente Acuerdo.

**ARTÍCULO V**  
**USO DE INSTALACIONES Y SERVICIOS E IMPOSICIÓN DE DERECHOS**  
**AEROPORTUARIOS**

1) La línea o líneas aéreas designadas por cada Parte Contratante tendrá derecho a utilizar las instalaciones y servicios de los aeropuertos civiles de la otra Parte Contratante.

2) Al utilizar dichas instalaciones y servicios prestados por una Parte Contratante, la línea o líneas aéreas de la otra Parte Contratante no deberán pagar derechos más altos que los que pagan las demás líneas aéreas extranjeras que operan en servicios internacionales regulares.

**ARTÍCULO VI**  
**OPORTUNIDADES COMERCIALES**

1) Las líneas aéreas de cualquiera de las Partes Contratantes podrán establecer oficinas en el territorio de la otra Parte Contratante para la promoción y venta de transporte aéreo.

2) Las líneas aéreas designadas de cualquiera de las Partes Contratantes, de conformidad con las Leyes y reglamentos de la otra Parte Contratante relativos al ingreso, residencia y empleo, podrán enviar al territorio de la otra Parte Contratante y mantener en él, personal administrativo, técnico operacional, de ventas y otro personal especializado, para la prestación de servicios de transporte aéreo, de conformidad con la legislación nacional.

3) Cada línea aérea designada podrá encargarse de sus propios servicios de tierra en el territorio de la otra Parte Contratante ("servicios autónomos") o, si lo prefiere, efectuar una selección entre agentes competidores para llevar a cabo estos servicios. Estos derechos estarán sujetos solamente a restricciones físicas derivadas de consideraciones relativas a la seguridad aeroportuaria. En los casos en que tales consideraciones impidan los servicios autónomos, se ofrecerán servicios de tierra a todas las líneas aéreas sobre una base de igualdad; los cargos estarán basados en los costos de los servicios prestados y dichos servicios serán comparables en clase y calidad a los servicios autónomos, si la prestación de éstos fuere posible.

4) Cada línea aérea designada de cualquiera de las Partes Contratantes podrá dedicarse a la venta de transporte aéreo en el territorio de la otra Parte Contratante directamente y, si lo desea, a través de sus agentes. Cada línea aérea designada podrá vender este transporte, y cualquier persona estará en libertad de adquirirlo, en la moneda de dicho territorio o en monedas de libre convertibilidad, de conformidad con las disposiciones cambiarias vigentes de cada Parte Contratante.

5) Las líneas aéreas designadas de ambas Partes Contratantes, podrán operar servicios, utilizando las modalidades de código compartido, bloqueo de espacio y otras fórmulas de operación conjunta: I) con líneas aéreas de cualquiera de las Partes Contratantes y II) con líneas aéreas de un tercer país, siempre y cuando dicho tercer país autorice o permita acuerdos equivalentes entre las líneas aéreas de la otra Parte y otras líneas aéreas en los servicios hacia y desde un dicho tercer país.

6) Todas las líneas aéreas que concierten estos acuerdos deben contar con los derechos de tráfico correspondientes y cumplir con los requisitos que normalmente se apliquen a dichos acuerdos.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 5/11

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 6005**

**ARTÍCULO VII  
EXENCIÓN DE DERECHOS ADUANEROS**

1) Las aeronaves utilizadas en los servicios convenidos por las líneas aéreas designadas por las Partes Contratantes, su equipo habitual, combustibles, lubricantes, piezas de repuesto, provisiones de a bordo, incluso alimentos, bebidas y tabaco, estarán exentos de todos los derechos de aduana, de inspección y otros derechos o impuestos, al entrar en el territorio de la otra Parte Contratante, siempre que este equipo y provisiones permanezcan a bordo de las aeronaves hasta la continuación del vuelo.

2) Aun cuando podrá exigirse que quedan sometidos a vigilancia o control aduanero, estarán igualmente exentos de los mismos derechos e impuestos, con excepción del pago de servicios prestados:

a) las provisiones de abordo embarcadas en el territorio de cualquiera de las Partes Contratantes, dentro de los límites fijados por las autoridades de las mismas, para su consumo a bordo de las aeronaves destinadas a los servicios convenidos de la otra Parte Contratante;

b) las piezas de repuestos introducidas en el territorio de una de las Partes Contratantes para el mantenimiento o reparación de las aeronaves utilizadas en los servicios convenidos por la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante;

c) el combustible y lubricantes destinados al abastecimiento de las aeronaves explotadas por la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante y destinados a los servicios convenidos, incluso cuando éstos se consuman durante el vuelo sobre territorio de la otra Parte Contratante en el cual se haya embarcado; y,

d) los impresos y material de publicidad de la línea o líneas aéreas, sin valor comercial.

3) No podrán ser desembarcados en el territorio de la otra Parte Contratante, sin aprobación de sus autoridades aduaneras, el equipo habitual de las aeronaves, así como otros artículos y provisiones que se encuentren a bordo de las aeronaves de una Parte Contratante. En tal caso, podrán mantenerse bajo vigilancia de dichas autoridades, hasta que sean reembarcados o se disponga de ellos de otra forma, debidamente autorizada.

4) Las líneas aéreas, dentro del régimen de exenciones que acuerdan, los subpárrafos a), b) y c) del párrafo 2 de este artículo podrán almacenar, en los aeródromos de la otra Parte Contratante y bajo control aduanero, lubricantes, piezas de repuestos, equipo habitual y provisiones de a bordo, introducidos desde el territorio de cada Parte Contratante o desde terceros Estados y destinados al uso exclusivo de las aeronaves utilizadas en los servicios convenidos.

**ARTÍCULO VIII  
TRANSFERENCIA DE EXCEDENTES**

Cada Parte Contratante se compromete a asegurar a la otra, la absoluta libertad de transferencia de los excedentes de los ingresos sobre gastos realizados en su territorio en lo que concierne al transporte de pasajeros, correo y carga efectuado por la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante, conforme a las disposiciones cambiarias vigentes a la fecha de la respectiva transferencia. Las transferencias entre las Partes Contratantes, cuando se hallen reguladas por un convenio especial, se efectuarán de acuerdo con el mismo.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 6/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005****ARTÍCULO IX  
FACILIDADES A PASAJEROS, EQUIPAJE Y CARGA EN TRÁNSITO**

Los pasajeros, equipaje y carga en tránsito a través del territorio de una de las Partes Contratantes y sin dejar la zona del aeropuerto reservada a tal propósito, estarán sujetos, cuando se estime conveniente, a un control simplificado sin perjuicio de las medidas que puedan ser adoptadas para prevenir y reprimir los delitos contra la seguridad de la aviación civil. El equipaje y la carga en tránsito estarán exonerados de los derechos de aduana y otros gravámenes similares.

**ARTÍCULO X  
RECONOCIMIENTO DE CERTIFICADOS, LICENCIAS Y HABILITACIONES**

Los certificados de aeronavegabilidad, los títulos de aptitud y las licencias concedidas o revalidadas por una de las Partes Contratantes, que se encuentren vigentes, serán reconocidos como válidas por la otra Parte Contratante para los fines de la explotación de los servicios convenidos, siempre que los requisitos bajo los que tales certificados o licencias fueran expedidos o convalidados, sean iguales o superiores, al mínimo que pueda ser establecido en el Convenio de Aviación Civil Internacional.

**ARTÍCULO XI  
INVESTIGACIÓN DE ACCIDENTES**

1) En caso de aterrizaje forzoso o de un accidente de una aeronave de una de las Partes Contratantes, en el territorio de la otra Parte Contratante, ésta dará los pasos necesarios para socorrer inmediatamente a la aeronave, a los miembros de la tripulación y a los pasajeros, y adoptará las medidas para asegurar la integridad de la aeronave, así como la integridad del equipaje, de la carga y del correo que estén en dicha aeronave.

2) La Parte Contratante en cuyo territorio haya ocurrido el accidente, comunicará inmediatamente el hecho a la otra Parte Contratante y tomará las medidas necesarias para la investigación de las circunstancias y causas del mismo y, por solicitud, dará permiso correspondiente a los representantes de esta otra Parte Contratante para que participen como observadores durante la investigación.

3) La Parte Contratante que realice la investigación del accidente proporcionará a la otra Parte Contratante información sobre sus resultados y un informe final.

**ARTÍCULO XII  
APLICACIÓN DE LEYES Y REGLAMENTOS**

1) Las leyes, reglamentos y demás disposiciones de cada una de las Partes Contratantes relativas a la entrada, permanencia o salida de su territorio de las aeronaves destinadas a la navegación aérea internacional, o a la operación y navegación de dichas aeronaves, mientras se encuentren en su territorio, se aplicarán a las aeronaves de la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante.

2) Las leyes, reglamentos y demás disposiciones de cada una de las Partes Contratantes, referentes a la entrada, permanencia o salida de su territorio, de pasajeros, equipaje, correo y carga, así como los concernientes a los trámites de migración, pasaportes, aduana, policía y sanidad, se aplicarán a los pasajeros, equipaje, correo y carga transportados por las aeronaves de la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante.

**ARTÍCULO XIII  
ZONAS PROHIBIDAS**

1) Cada Parte Contratante podrá, por razones militares o de seguridad pública, restringir o prohibir uniformemente los vuelos de las aeronaves de la línea o líneas aéreas designadas por la otra Parte Contratante sobre ciertas zonas de su territorio, siempre que dichas restricciones o prohibiciones sean aplicadas igualmente a las aeronaves de la línea o líneas aéreas designadas de la primera Parte Contratante o a las líneas aéreas de terceros Estados que exploten servicios aéreos similares.

LFC

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 7/11

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 6005**

2) Dichas zonas prohibidas deberán ser de extensión y situación razonables, a fin de no interferir innecesariamente con la navegación aérea. La descripción de tales zonas prohibidas situadas en el territorio de una Parte Contratante y todas las modificaciones ulteriores deberán comunicarse lo antes posible a la otra Parte Contratante.

**ARTÍCULO XIV  
INTERCAMBIO DE INFORMACIONES**

1) Las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes harán su regular intercambio de información con espíritu de estrecha colaboración, a fin de asegurar la aplicación correcta de las disposiciones del presente Acuerdo y su Anexo.

2) La Autoridad Aeronáutica de la Parte Contratante en cuya jurisdicción la o las líneas aéreas de la otra Parte Contratante o su personal hayan cometido infracción contra los reglamentos de navegación aérea, la pondrá en conocimiento de la Autoridad Aeronáutica de la Parte Contratante.

3) Las Autoridades Aeronáuticas de cada una de las Partes Contratantes deberán suministrar a las Autoridades Aeronáuticas de la otra, si les fuere solicitado, los informes estadísticos que razonablemente puedan considerarse necesarios y de que disponga la otra Parte Contratante. Tales informes podrán incluir todos los datos necesarios para determinar la cantidad de tráfico transportado por la línea o líneas aéreas designadas en los servicios convenidos y el origen y destino de tal tráfico.

**ARTÍCULO XV  
SEGURIDAD**

1) De conformidad con los derechos y obligaciones que les impone el Derecho Internacional, las Partes Contratantes ratifican que su obligación mutua de proteger la seguridad de la aviación civil contra actos de interferencia ilícita, constituye parte integrante del presente Acuerdo. Sin limitar la validez general de sus derechos y obligaciones en virtud del derecho internacional, las Partes Contratantes actuarán, en particular, de conformidad con las disposiciones del Convenio o sobre las Infracciones y Ciertos otros Actos cometidos a Bordo de las Aeronaves, firmado en Tokio el 14 de setiembre de 1963, el Convenio para la Represión del Apoderamiento Ilícito de Aeronaves, firmado en La Haya el 16 de diciembre de 1970, el Convenio para la Represión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil, firmado en Montreal el 23 de setiembre de 1971 y el Protocolo para la Represión de los Actos Ilícitos de Violencia en los Aeropuertos que prestan Servicios a la Aviación Civil Internacional, firmado en Montreal el 24 de febrero de 1988, siempre y cuando ambas Partes Contratantes sean partes de esos Convenios.

2) Las Partes Contratantes se prestarán mutuamente toda la ayuda necesaria que soliciten para impedir actos de apoderamiento ilícito de aeronaves civiles y otros actos ilícitos contra la seguridad de dichas aeronaves, sus pasajeros y tripulación, aeropuerto e instalaciones de navegación aérea, y toda otra amenaza contra la seguridad de la aviación civil.

3) Las Partes Contratantes actuarán, en sus relaciones mutuas, de conformidad con las disposiciones sobre la seguridad de la aviación establecida por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) y que se denominan Anexos al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, en la medida en que esas disposiciones sobre seguridad sean aplicables a las Partes Contratantes; exigirán que los explotadores de aeronave de su matrícula, o los explotadores que tengan la oficina principal o residencia permanente en su territorio, y los explotadores de aeropuertos situados en su territorio, actúen de conformidad con dichas disposiciones sobre seguridad de la Aviación.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 8/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

4) Cada Parte Contratante conviene en que puede exigirse a dichos explotadores de aeronaves que observen las disposiciones sobre seguridad de la aviación que se mencionan en el párrafo anterior, exigidas por la otra Parte Contratante para la entrada, salida o permanencia en el territorio de esa Parte Contratante. Cada Parte Contratante se asegurará que en su territorio se aplican efectivamente medidas adecuadas para proteger a la aeronave e inspeccionar a los pasajeros, la tripulación y los efectos personales, el equipaje, la carga y suministro de la aeronave antes y durante el embarque o la estiba. Cada una de las Partes Contratantes estará también favorablemente predispuesta a atender toda solicitud de la otra Parte de que adopte medidas especiales razonables de seguridad con el fin de afrontar una amenaza determinada.

5) Cuando se produzca un incidente o amenaza de incidente de apoderamiento ilícito de aeronaves civiles u otros actos ilícitos contra la seguridad de tales aeronaves, sus pasajeros y tripulación, aeropuerto o instalaciones de navegación aérea, las Partes Contratantes se asistirán mutuamente facilitando las comunicaciones y otras medidas apropiadas destinadas a poner término, en forma rápida y segura, a dicho incidente o amenaza.

**ARTÍCULO XVI  
CONSULTAS Y MODIFICACIONES AL ACUERDO Y SU ANEXO**

1) Si cualquiera de las Partes Contratantes considera deseable modificar el presente Acuerdo o su Anexo, podrá solicitar consultas entre las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, en relación con las modificaciones propuestas. Las consultas comenzarán dentro de un periodo de 60 (sesenta) días a contar de la fecha de recibo de la solicitud.

2) Las modificaciones que convengan las Partes Contratantes, a este Acuerdo, entrarán en vigor cuando hayan sido confirmadas mediante Canje de Notas por vía diplomática, sin perjuicio del cumplimiento de los requisitos constitucionales de cada una de las Partes Contratantes.

3) Las modificaciones del Anexo al presente Acuerdo se acordarán directamente entre las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, y entrarán en vigencia definitiva cuando hayan sido confirmadas mediante Canje de Notas por vía diplomática.

**ARTÍCULO XVII  
SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

1) En caso de surgir alguna divergencia con respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo y su Anexo, las Partes Contratantes deberán, en principio solucionarlas mediante negociaciones directas conforme al régimen de Consultas previsto en el párrafo 1 del Artículo XVI.

2) Si las Partes Contratantes no llegan a una solución mediante dichas negociaciones, la controversia se someterá a la decisión de un Tribunal Arbitral cuya constitución y funcionamiento se sujetarán a las siguientes normas:

a) el Tribunal estará integrado por 3 (tres) árbitros. Cada Parte Contratante nombrará 1 (un) árbitro y el tercero será designado por acuerdo de los dos anteriores y no podrá ser nacional de ninguna de las Partes Contratantes.

b) el nombramiento de los 2 (dos) primeros árbitros se efectuará dentro del término de 60 (sesenta) días, a partir de la fecha en que una de las Partes Contratantes reciba la Nota Diplomática de la otra Parte Contratante solicitando el arbitraje. El tercer árbitro será nombrado dentro de los 30 (treinta) días siguientes a la designación de los 2 (dos) primeros.

LFC



*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 9/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

c) si no se observasen los plazos del subpárrafo b) cualquiera de las Partes Contratantes, a falta de otro acuerdo, podrá solicitar al Presidente del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) que efectúe los nombramientos pertinentes. En caso de que dicho Presidente tenga la nacionalidad de una de las Partes Contratantes o esté impedido de otra manera, será sustituido por el Vicepresidente que no tuviere tal impedimento, quien efectuará los nombramientos.

d) el Tribunal Arbitral adoptará su propio reglamento y emitirá su fallo por mayoría de votos, dentro del plazo de 60 (sesenta) días a partir de la fecha de su constitución. Este plazo podrá ser prorrogado por acuerdo de ambas Partes Contratantes.

e) las decisiones del Tribunal Arbitral serán obligatorias para ambas Partes Contratantes. Cada Parte Contratante sufragará los honorarios y gastos de su árbitro. Los honorarios y gastos del tercer árbitro y los gastos del proceso serán cubiertos en proporciones iguales por ambas Partes Contratantes.

f) en todos los casos en que una u otra Parte Contratante no acate la decisión del Tribunal Arbitral y mientras subsista esa actitud, la otra Parte Contratante podrá limitar, suspender o revocar el ejercicio de los derechos otorgados en virtud del presente Acuerdo, a la Parte Contratante en falta.

**ARTÍCULO XVIII****MODIFICACIONES POR CONVENIO MULTILATERAL**

Si un Convenio Multilateral sobre transporte aéreo internacional ratificado por ambas Partes Contratantes entrara en vigor, el presente Acuerdo y su Anexo serán modificados de conformidad con las estipulaciones de dicho Convenio.

**ARTÍCULO XIX****TÉRMINO Y DENUNCIA DEL ACUERDO**

1) Cualquiera de las Partes Contratantes puede, en cualquier momento, denunciar el presente Acuerdo. La notificación será comunicada simultáneamente a la otra Parte y a la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

2) Éste Acuerdo dejará de estar en vigencia 6 (seis) meses después de recibida la notificación por la otra Parte Contratante, a no ser que dicha notificación sea retirada, de común acuerdo, antes de la fecha de expiración de ese período. Si la Parte Contratante a la cual fue dirigida la notificación no acusa recibo, se considerará recibida 14 (catorce) días después de haber llegado la notificación a la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

**ARTÍCULO XX****VIGENCIA DEL ACUERDO**

1) El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación en que ambas Partes Contratantes se comuniquen, por escrito y por la vía diplomática, el cumplimiento de sus respectivos procedimientos constitucionales internos.

2) El presente Acuerdo y su Anexo sustituyen al Acuerdo suscrito el 19 de marzo de 1957 y todos los actos, permisos, derechos, privilegios y concesiones existentes a la fecha de su firma, otorgados por cualquiera de las Partes Contratantes a favor de la otra, con relación a los servicios convenidos.

LFC

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 10/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

**Hecho** en la ciudad de Asunción, a los 27 días del mes de febrero de 2014, en 2 (dos) ejemplares originales, en idioma castellano, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**Fdo:** Por el Gobierno de la República del Paraguay, **Eladio Loizaga**, Ministro de Relaciones Exteriores.

**Fdo:** Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, **Luis Almagro**, Ministro de Relaciones Exteriores."

**"A N E X O****SECCIÓN I**

Cada Parte Contratantes permitirá que cada línea aérea designada determine la frecuencia y capacidad de los servicios de transporte aéreo internacional que ofrece, basándose en consideraciones comerciales propias del mercado.

**SECCIÓN II**

1) Las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes se comunicarán lo más rápidamente posible las informaciones relativas a las autorizaciones dadas a sus propias líneas aéreas de transporte para explotar todo o parte de los servicios convenidos. Dichas informaciones consistirán particularmente en copia de las autorizaciones acordadas y de sus modificaciones eventuales y cualquier otro que pueda resultar de interés para las Partes Contratantes.

2) Las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes se comunicarán por lo menos 30 (treinta) días antes de la puesta en explotación efectiva de los servicios convenidos, a los fines de su aprobación, los horarios y el cumplimiento de los requisitos de seguridad operacional, así como sus eventuales modificaciones.

3) Las líneas aéreas designadas comunicarán a las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes, por lo menos con 30 (treinta) días de anticipación a la inauguración de los servicios convenidos a los efectos de su registro las frecuencias e itinerarios. Deberán también comunicar en el futuro y a los mismos fines, las modificaciones eventuales.

**SECCIÓN III**

1) Cada línea aérea designada fijará sus tarifas para el transporte aéreo de acuerdo con las normas del País de Origen, basadas en consideraciones comerciales de mercado. La intervención de las Partes Contratantes se limitará a:

- a) impedir prácticas o tarifas discriminatorias;
- b) proteger a los consumidores con respecto a tarifas excesivamente altas o restrictivas que se originen en el abuso de una posición dominante; y,
- c) proteger a las líneas aéreas con respecto a tarifas artificialmente bajas derivadas de un apoyo o subsidio gubernamental directo o indirecto.

2) Las Autoridades Aeronáuticas de cada Parte Contratante podrán requerir que se notifiquen o se registren ante sus Autoridades Aeronáuticas las tarifas, desde o hacia su territorio, que se propongan cobrar las líneas aéreas de la otra Parte Contratante. Podrá exigirse que tal notificación o registro se haga en un plazo no superior a 30 (treinta) días antes de la fecha propuesta para su entrada en vigencia.

*"Sesquicentenario de la Epopeya Nacional: 1864 - 1870"*

Pág. N° 11/11

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6005**

3) Si cualquiera de las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes considera que una tarifa propuesta o en aplicación es incompatible con las consideraciones estipuladas en el párrafo 1 de la presente Sección, ellas deberán notificar a las Autoridades Aeronáuticas de la otra Parte Contratante las razones de su disconformidad, tan pronto como sea posible. Las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes harán entonces los mayores esfuerzos para resolver la cuestión entre ellas. Cada Parte Contratante podrá solicitar consultas. Estas consultas se celebrarán en un plazo no superior a 30 (treinta) días desde la recepción de la solicitud y las Partes Contratantes cooperarán a fin de disponer de la información necesaria para llegar a una resolución razonada de la cuestión. Si las Partes Contratantes logran un acuerdo sobre una tarifa respecto de la cual se presentó una notificación de disconformidad, cada Parte Contratante realizará los mayores esfuerzos para llevarlo a la práctica. Si terminadas las consultas no hay acuerdo mutuo, tal tarifa continuará en vigor.

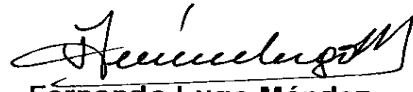
4) Las tarifas de los servicios de transporte aéreo de cabotaje se regirán por el derecho interno de cada una de las Partes Contratantes."

**Artículo 2º.-** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a **dos días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete**, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a **veintinueve días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete**, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 204 de la Constitución Nacional.

  
**Pedro Alliana Rodríguez**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
**Marcial Lezcano Paredes**  
Secretario Parlamentario

  
**Fernando Lugo Méndez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
**Mirta Gusinky**  
Secretaria Parlamentaria

Asunción, *18* de *diciembre* de 2017

Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República



**PRESIDENCIA DE LA  
REPÚBLICA DEL PARAGUAY**  
DIRECCIÓN DE DECRETOS Y LEYES

  
**Horacio Manuel Cartes Jara**

  
**Eladio Loizaga**  
Ministro de Relaciones Exteriores

"SESQUICENTENARIO DE LA EPOPEYA NACIONAL: 1864 - 1870"



**PODER LEGISLATIVO**  
**LEY N° 5.999**

**QUE CONCEDE PENSIÓN GRACIABLE AL SEÑOR ANACLETO BENÍTEZ DOMÍNGUEZ.**

**EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE LEY**

**Artículo 1.º** Concédese pensión graciable de G. 1.500.000 (Guaraníes un millón quinientos mil) mensuales, a favor del señor Anacleto Benítez Domínguez, con Cédula de Identidad Civil N° 335.622.

**Artículo 2.º** Los fondos a ser transferidos para hacer efectiva la pensión dispuesta en esta ley, serán proveídos por la Dirección General del Tesoro a la Dirección de Pensiones no Contributivas, dependiente de la Subsecretaría de Estado de Administración Financiera del Ministerio de Hacienda conforme al código presupuestario vigente.

**Artículo 3.º** El beneficiario de esta pensión graciable que cuenta con otras asignaciones en concepto de haberes previsionales o jubilatorios, deberá optar por una u otra, con suspensión de la remuneración no escogida por el mismo.

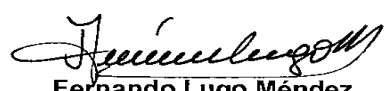
**Artículo 4.º** La aplicación de la presente disposición legal será en carácter de excepción con lo establecido en la Ley N° 4.027/2010 "QUE REGULA LA CONCESIÓN Y AUMENTO DE PENSIONES GRACIABLES".

**Artículo 5.º** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Diputados, a nueve días de agosto del año dos mil diecisiete, y por la Honorable Cámara de Senadores, a veintitres días de noviembre del año dos mil diecisiete, queda sancionado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 206 de la Constitución Nacional.

  
**Pedro Alliana Rodríguez**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
**Julio Enrique Mineur De Witte**  
Secretario Parlamentario

  
**Fernando Lugo Méndez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
**Mirta Gusinky**  
Secretaria Parlamentaria

Asunción, 19 de diciembre de 2017  
Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República

Horacio Manuel Cartes Jara

**Lea Giménez Duarte**  
Ministra de Hacienda

"SESQUICENTENARIO DE LA EPOPEYA NACIONAL: 1864 - 1870"

**PODER LEGISLATIVO****LEY N° 6.000**

**QUE CONCEDE PENSIÓN GRACIABLE A LAS SEÑORAS DINA ENCARNACIÓN DOMÍNGUEZ FELTES Y ROSA MARINA DOMÍNGUEZ FELTES.**

**EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE LEY**

**Artículo 1.°** Concédese pensión graciable de G. 1.500.000 (Guaraníes un millón quinientos mil) mensuales, a favor de la señora Dina Encarnación Domínguez Feltes, con Cédula de Identidad Civil N° 329.194.

**Artículo 2.°** Concédese pensión graciable de G. 1.500.000 (Guaraníes un millón quinientos mil) mensuales, a favor de la señora Rosa Marina Domínguez Feltes, con Cédula de Identidad Civil N° 250.503

**Artículo 3.°** Los fondos a ser transferidos para hacer efectiva la pensión dispuesta en esta ley, serán proveídos por la Dirección General del Tesoro a la Dirección de Pensiones no Contributivas, dependiente de la Subsecretaría de Estado de Administración Financiera del Ministerio de Hacienda, conforme al Código Presupuestario vigente.

**Artículo 4.°** Las beneficiarias de esta pensión graciable que cuenten con otras asignaciones de haberes profesionales o jubilatorios, deberá optar por una u otra, con suspensión de la remuneración no escogida por las beneficiarias.

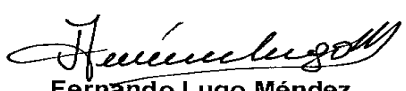
**Artículo 5.°** La aplicación de la presente disposición legal será en carácter de excepción con lo establecido en la Ley N° 4.027/2010 "QUE REGULA LA CONCESIÓN Y AUMENTO DE PENSIONES GRACIABLES".

**Artículo 6.°** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

**Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Diputados, a nueve días de agosto del año dos mil diecisiete, y por la Honorable Cámara de Senadores, a veintitrés días de noviembre del año dos mil diecisiete, queda sancionado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 206 de la Constitución Nacional.**

  
**Pedro Alliana Rodríguez**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
**Julio Enrique Mineur De Witte**  
Secretario Parlamentario

  
**Fernando Lugo Méndez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
**Mirta Gusinky**  
Secretaria Parlamentaria

Asunción, 19 de diciembre de 2017  
Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República

Horacio Manuel Cartes Jara

Lea Giménez Duarte  
Ministra de Hacienda

"SESQUICENTENARIO DE LA EPOPEYA NACIONAL: 1864 - 1870"

**PODER LEGISLATIVO**  
**LEY N° 6.001****QUE AUMENTA PENSIÓN GRACIABLE AL SEÑOR SERGIO AZCONA VÁZQUEZ.****EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE LEY**

**Artículo 1.º** Auméntase a G. 1.500.000 (Garaníes un millón quinientos mil) mensuales, la pensión graciable concedida a favor del señor Sergio Azcona Vázquez, con Cédula de Identidad Civil N° 824.843.

**Artículo 2.º** Los fondos a ser transferidos para hacer efectiva la pensión dispuesta en esta ley, serán proveídos por la Dirección General del Tesoro a la Dirección de Pensiones no Contributivas, dependiente de la Subsecretaría de Estado de Administración Financiera del Ministerio de Hacienda, conforme al Código Presupuestario vigente.

**Artículo 3.º** Establécese, si el beneficiario de esta pensión graciable que cuenta con otras asignaciones en concepto de haberes previsionales o jubilatorios, deberá optar por una u otra, con suspensión de la remuneración no escogida por el mismo.

**Artículo 4.º** La aplicación de la presente disposición legal será en carácter de excepción con lo establecido en la Ley N° 4.027/2010 "QUE REGULA LA CONCESIÓN Y AUMENTO DE PENSIONES GRACIABLES".

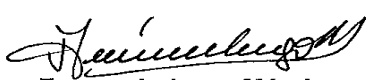
**Artículo 5.º** Derógase la Ley N° 3.392 "QUE CONCEDE PENSIÓN GRACIABLE AL SEÑOR SERGIO AZCONA VÁZQUEZ", del 21 de noviembre de 2007.

**Artículo 6.º** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Diputados, a nueve días de agosto del año dos mil diecisiete, y por la Honorable Cámara de Senadores, a veintitrés días de noviembre del año dos mil diecisiete, queda sancionado, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 206 de la Constitución Nacional.

  
**Pedro Alliana Rodríguez**  
Presidente  
H. Cámara de Diputados

  
**Julio Enrique Mineur De Witte**  
Secretario Parlamentario

  
**Fernando Lugo Méndez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
**Mirta Gusinky**  
Secretaria Parlamentaria

Asunción, 19 de diciembre de 2017  
Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República

Horacio Manuel Cartes Jara

Lea Giménez Duarte  
Ministra de Hacienda